

Protokoll fört vid enskild föredragning

Infrastrukturavdelningen
Transportbyrån, I2

Beslutande
Minister
Camilla Gunell

Föredragande
Upphandlare
Sten Schauman

Justerat
Omedelbart

Nr 29

Temporärt avtal Färjetrafik Långnäs-Överö-Snäckö 2024
ÅLR 2024/5268

Beslut

Ålands landskapsregering beslöt att direktupphandla färjetrafiktjänster av Saariston Meritie Oy i enlighet med 40 § 2 mom. 4 punkten i lag om offentlig upphandling och koncession (FFS1396/2016), på det sätt som framgår av **bilaga 1, I224E27**.

Motivering

Uppsägningen av avtalen med Nordic Jetline Finland Oy och EW Finland Oy gjordes på grund av att bolagens ekonomiska ställning så väsentligt förändrats att det framstod som sannolikt att de inte skulle kunna fullgöra sina förpliktelser. Bedömningen att bolagen sannolikt inte skulle klara av sina förpliktelser gjordes på grundval av uppgifter som lämnats skriftligen av företrädare för bolagen 5.7.2024. Bolagens oförmåga att fullgöra sina förpliktelser har inte orsakats av landskapsregeringen och har inte heller kunnat förutses av landskapsregeringen.

Det är inte möjligt att iaktta de tidsfrister som en upphandling med öppet förfarande, eller andra upphandlingsförfaranden enligt lag om offentlig upphandling och koncession, innebär, om färjetrafiken till skärgårdskommunerna ska kunna tryggas med anledning av att färjetrafiken kommer att upphöra inom en mycket snar framtid om inte en ny entreprenör tar över trafiken.

De ovannämnda omständigheterna har givit upphov till en synnerlig brådska på det sätt som avses 40 § 2 mom. 4 punkten i upphandlingslagen. Upphandlingen av färjetrafiktjänsterna under en övergångsperiod är en absolut nödvändighet och av samhällsekonomisk och samhällskritisk betydelse för att trygga transport av personer och varor till skärgårdskommunerna och det är därför omöjligt att iaktta upphandlingstidsfristerna enligt andra upphandlingsförfaranden på grund av synnerlig brådska till följd av omständigheter som Ålands landskapsregering inte kan tillskrivas och

inte kunnat förutse.

Det är därför nödvändigt att under en kort övergångsperiod om sex månader Direktupphandla en totalentreprenad för Tvärgående linjen enligt bifogat avtal.

Det beräknade värdet av upphandlingen överstiger det av Europeiska kommissionen fastställda tröskelvärdet om 215 000 euro för tjänster. I enlighet med 1 § landskapslag (2017:80) angående tillämpning i landskapet Åland av lagen om offentlig upphandling tillämpas därför rikets lag om offentlig upphandling (FFS 1397/2016) på upphandlingsförfarandet.

Bakgrund

Den 8.7.2024 fattade Ålands landskapsregering beslut (ÅLR 2024/5101) om att säga upp samtliga avtal med Nordic Jetline Finland Oy och EW Finland Oy med omedelbar verkan. Det finns därför ett behov av att en ny entreprenör tar över driften av Tvärgående linjen så fort det praktiskt är möjligt för att säkerställa färjetrafiken.

AVTAL

FÄRJETRAFIK LÅNGNÄS- SNÄCKÖ-ÖVERÖ 2024 TEMPORÄRT

2024-07-22

Parter:

Beställare:

Ålands landskapsregering
FO-nummer: 0145076-7
PB 1060
AX-22111 MARIEHAMN
Åland

Entreprenör:

Saariston Meritie Oy
FO-nummer: 2884071-4
Pansiovägen 48
20240 Åbo
Finland

0 Beställar- och projektinformation

0.1 Beställare

Ålands landskapsregering (FO-nummer: 0145076-7)
PB 1060
AX-22111 Mariehamn
Åland

Beställarens kontaktperson i avtalsärenden

Kontaktperson: Sten Schauman
Telefon: 018-25156, 040-1719980
E-post: sten.schauman@regeringen.ax

Beställarens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande

Kontaktperson kundservice: Sten Schauman
Telefon: 018-25156, 040-1719980
E-post: sten.schauman@regeringen.ax

Kontaktperson kundservice: Hanna Sommarström
Telefon: 018-25148, 040-0659248
E-post: hanna.sommarstrom@regeringen.ax

Kontaktperson hamnar Anders Sundblom
Telefon: 018-25145, 0457-3500514
E-post: anders.sundblom@regeringen.ax

Entreprenörens kontaktperson i avtalsärenden

Vesa Savolainen
Telefon: +358 400 849 444
E-post: vesa@meritie.fi

Entreprenörens ombud: Oskar Berndtsson
Telefon: +358 40 526 7769
E-post: berndtssonoskar@gmail.com

Entreprenörens kontaktperson i ärenden som gäller arbetets utförande

Vesa Savolainen
Telefon: +358 400 849 444
E-post: vesa@meritie.fi

Mobiltelefon till M/S Ejdern: +358 400 229 260

En eventuell ändring av kontaktperson eller kontaktuppgifter ska omgående skriftligen meddelas till den andra parten.

0.2 Orientering om Beställarens verksamhet

Ålands landskapsregering är Ålands verkställande myndighet inom de områden där Åland har självstyre enligt självstyrelselagen. Regeringen består av kollektivet av samtliga ministrar under ledning av lantrådet. Regeringen har sitt säte i Självstyrelsegården i Mariehamn varifrån den leder Ålands landskapsförvaltning. Ålands landskapsregerings allmänna förvaltning har till uppgift att biträda landskapsregeringen och dess medlemmar i de ärenden och andra uppgifter som ankommer på landskapsregeringen samt att ge service till allmänheten.

0.3 Orientering om objektet

Infrastrukturavdelningen ansvarar för drift, underhåll, nyinvestering, utveckling och servicenivå för de frigående och linstyrda färjelinjerna i skärgårdstrafiken.

Infrastrukturavdelningen upphandlar linjerna på drifts- eller totalentreprenad eller driver dem i egen regi. Vid driftsentreprenad äger landskapsregeringen fartyget och planerar, genomför och bekostar dockningar av fartygen och entreprenören driver fartyget och står för det löpande underhållet ombord. Vid totalentreprenad äger redaren fartyget och står för alla kostnader förutom bunkern upp till garanterad förbrukning.

Denna upphandling gäller totalentreprenad av M/S Ejdern som går i trafik mellan Långnäs, Överö och Snäckö.

Fartyget kan flyttas till en annan linje i Ålands landskapsregerings skärgårdstrafik.

1 Uppdraget

1.1 Definition av uppdraget

1.1.1 Omfattning

Entreprenören ska bedriva färjetrafik mellan Långnäs-färjhamn i Lumparland kommun, Överö-färjhamn på Föglö kommun och Snäckö-färjhamn i Kumlinge kommun. Sottunga-färjhamn i Sottunga kommun trafikeras också samt enstaka årliga avgångar till Bergö-färjhamn. Entreprenören ska under avtalstiden trafikera enligt de av Beställaren fastställda turlistorna. Entreprenaden utgör en totalentreprenad, där Entreprenören ansvarar för alla kostnader förutom bränslekostnader. Under avtalstiden innehar Entreprenören det fulla redaransvaret för trafiken.

1.1.2 Avtalstid och option

Detta avtal planeras starta 24.07.2024 och fortgår till 31.1.2025.

1.1.3 Tillägg och ändringar

Alla tillägg och/eller ändringar till avtalet, kräver parternas samtycke och ska ske skriftligen.

1.1.4 Uppdragsgenomgång

Uppdraget inleds med ett "Startmöte", vilket syftar till att gå igenom avtalets omfattning och rutinerna kring genomförandet och uppföljningen.

1.2 Genomförande

1.2.1 Lagar och förordningar

Vid utförande av entreprenaden ska Entreprenören följa direkt tillämpliga rättsakter från Europeiska Unionen, lagar och förordningar samt tillämpliga bestämmelser utfärdade av finska och åländska myndigheter.

1.2.2 Språkligt krav

I och med att landskapet Åland är enspråkigt svenskt ska tjänsten utföras på svenska i både tal och skrift. Entreprenören och Entreprenörens personal ska utföra de tjänster som omfattas av uppdraget på svenska.

Produkter, tjänster, fakturor, ev. utbildning och dokumentation som omfattas av detta avtal ska vara på svenska. Alla anvisningar om säkerhetsutrustning samt övrig information ombord på fartyget ska vara på svenska.

Entreprenören kan använda ombud som pratar svenska.

1.2.3 ISM-krav

Entreprenören bär under avtalstiden det fulla ISM-ansvaret för M/S Ejdern (International Safety Management Code).

1.2.4 Bedrivande av färjetrafik mellan Långnäs och Snäckö

Entreprenören ska oavbrutet året runt transportera passagerare, gods (rullande last inklusive farligt gods av klass 2 och 3 enligt IMDG koden) och fordon mellan Långnäs-färjhamn och Snäckö-färjhamn. Trafiken går via Överö-färjhamn och ibland via Sottunga-färjhamn och enstaka årliga avgångar till Bergö-färjhamn. En planerad turlista och en ruttkarta över färjelinjen Långnäs-Snäckö är bifogad detta avtal (Bilaga 1). Körtiden mellan Långnäs-färjhamn och Snäckö-färjhamn ska i öppet vatten vara enligt den planerade turlistan.

Vid svåra isförhållanden kan isturlista införas.

Entreprenörens ska organisera kundservice för personer med funktionsnedsättning.

1.2.5 Redovisning och meddelanden

1.2.5.1 Redovisning av antalet körda turer, passagerare och fordon

Under avtalstiden ska Entreprenören redovisa (i) antalet körda turer (både ordinarie turer och beställningsturer) och (ii) datum och tidpunkt för när turen kördes. Under avtalstiden ska

Entreprenören redovisa antalet passagerare, fordon och fordonstyp och antalet efterlämnade fordon per tur (dvs. personbilar, lastbilar, bussar, traktorer, bil och husvagn, husbilar, cyklar, motorcyklar och övriga fordon). Redovisningen ska månadsvis sammanställas i Excel-format och per e-post översändas till nominerad person (fornamn.efternamn@regeringen.ax Telefon +358-18-25000) senast den 10:e varje månad. Den 10:e januari varje år ska Entreprenören även översända en årlig redovisning, där det totala antalet passagerare, fordon/fordonstyp och antalet efterlämnade fordon per kalendermånad och år framgår.

Bifogat detta avtal finns en mall för hur redovisningen av körda turer, antalet passagerare, fordon/ fordonstyper och antalet efterlämnade fordon ska se ut (Bilaga 2). Beställaren förbehåller sig rätten att ändra redovisningssystemet.

1.2.5.2 Meddelanden om driftsstopp, inställda turer, försenade turer och avvikelserapporter

Eventuella driftsstopp, inställda turer och försenade turer ska omgående meddelas per e-post och telefon till Beställarens kontaktpersoner och Ålandstrafiken info@alandstrafiken.ax, +358-18-25600 samt vid behov M/S Östern tfn: 0400-492 739, M/S Knipan tfn: 0400-229 261, M/S Viggen tfn: 0400-330 455 och M/S Alfågeln tfn: 040 768 2108. Meddelandet till Beställaren ska innehålla en detaljerad motivering av orsaken till eventuella driftsstopp, inställda turer eller förseningar samt en redogörelse av vilka turer som påverkats eller framöver kommer att påverkas. Entreprenören ska även skicka till Beställaren en avvikelserapport gällande haverier eller nära på situationer enligt sitt ISM-system över händelsen. För att undvika merkostnader för Beställaren samt underlätta passagerarnas möjligheter att planera sina resor, är det av yttersta vikt att Beställaren och Ålandstrafiken erhåller detaljerad samt uppdaterad information om trafiken samt att Entreprenören följer beställarens checklista vid trafikstörning (Bilaga 3).

Trafiken på hela norra- och tvärgående linjen fungerar som en kedja. Entreprenören ska därför informera övriga fartyg inom trafiksystemet över eventuella förseningar och i vissa fall kan det medföra att en färja ska invänta en annan för att få en smidig trafik. I dessa fall kan turlistan frångås och viten för försening utfaller inte.

1.2.5.3 Maskin- och miljörapporter

Entreprenören ska senast den 10:e varje månad översända fartygets maskinrapport och miljörapport. Bifogat finns en mall för hur maskinrapporten kan se ut (Bilaga 4).

1.2.6. Villkor gällande fartygets drift och trafik

1.2.6.1 Biljettförsäljning

Under avtalstiden ansvarar Entreprenören för biljettförsäljningen enligt beställarens beslut om avgifter och bokningsregler (Bilaga 5) på plats vid Långnäs-färjhamn. Under högsäsong har Entreprenören extra personal för att sköta biljettförsäljningen. Beställaren tillhandahåller avgiftsfritt utrustning för biljettförsäljningen. Entreprenören ska, för Beställarens räkning, utföra försäljningen av biljetter i enlighet med de av Beställaren fastställda avgifterna. Beställaren tar i nuläget inte ut någon personavgift utan endast avgifter för olika fordonstyper. Trots att årskortsinnehavare inte erlagger en avgift ska dessa erhålla en biljett.

Beställaren kommer att kontrollera biljettförsäljningsstatistiken mot redovisningen av antalet fordon. Entreprenören bär det fulla ansvaret för en korrekt biljettförsäljning.

Entreprenören ska betala inkomna medel från biljettförsäljningen i efterhand senast den 10:e varje månad. Betalningen sker till ett av Beställaren anvisat bankkonto. Entreprenören ska även separat redovisa inkomna medel från biljettförsäljningen. Redovisningen ska månadsvis sammanställas i excel och per e-post översändas till Beställaren senast den 10:e varje månad. Ur redovisningen ska man tydligt kunna utläsa vem som tagit betalt. Den 10:e november varje år ska Entreprenören också översända en sammanställning för perioden 1.10 – 30.9. där inkomna medel från biljettförsäljningen per kalendermånad och hela tidsperioden klart framgår.

Beställaren förbehåller sig rätten att ändra biljettförsäljningssystemet och avgifterna. Vid en ändring av biljettförsäljningssystemet eller avgifterna har Entreprenören inte rätt till någon extra ersättning.

1.2.6.2 Reservfärja

Vid planerade serviceuppehåll och oförutsedda haverier för ordinarie färja ansvarar och bekostar Beställaren för trafik med en reservfärja. Entreprenören får ingen ersättning, beskriven i punkt 5.1., för sådana tillfällen. Bortfallet av ersättning räknas utgående från vilken tid trafikavbrottet varade och relateras till månadskostnaden. Dagsdivisor 30 används för alla månader.

Behovet av dockningar ska planeras i god tid i förväg tillsammans med Beställaren så att beställaren kan beakta frågan i sin kommunikation med kunderna.

1.2.6.3 Bränslekostnader

Under avtalstiden ansvarar Beställaren för bränslekostnaderna. Entreprenören ska införskaffa bränsle från Beställarens leverantör. Bunkringen av bränsle ska ske i Långnäs eller annan lämplig hamn direkt till fartyget. Entreprenören ska efter varje bunkring skicka bunkerkvittot till Beställaren.

Entreprenören ska köra M/S Ejdern så, att totala bränsleförbrukning inklusive hjälpmotorer och pannan är högst 200 liter/h räknat på ett år i trafik i öppet vatten. Tomgångskörning tillåts inte. Entreprenören ansvarar för och bekostar den bränsleförbrukning som överstiger 200 liter/h räknat per år i trafik i öppet vatten. Entreprenören ska använda sig av miljövänlig körning och ha en så låg bränsleförbrukning som möjligt.

Ifall Entreprenören överskrider den tillåtna förbrukningen bestäms ersättning som Entreprenören ska erlagga till Beställaren utgående från Beställarens bränslepris vid den senaste bunkringen. Beställaren ska senast tre månader efter varje 12 månaders period i trafik översända en faktura till Entreprenören där uträkningen av en eventuell ersättning klart framgår.

Beställaren och Entreprenören avtalar vid behov om tidpunkten för när öppet vatten övergår i isförhållande och tillbaka till öppet vatten. Kravet på högsta tillåtna bränsleförbrukningen gäller inte i isförhållanden.

1.2.6.4. Nödtransporter och försörjningsberedskap

Entreprenören har en skyldighet att köra enskilda nödtransporter samt utföra transport i samband med försörjningsberedskap. Vid sådana situationer erhåller Entreprenören full kompensation för alla redovisade merkostnader med anledning av transportererna. Eventuella nödtransporter får endast beställas av alarmcentralen.

1.2.6.5 Extra avgångar

Beställaren och Entreprenören kan ingå ett särskilt avtal för extra avgångar som inte omfattas av turlistan och som inte utgör nödtransporter.

1.2.7. Tekniska krav och teknisk information

1.2.7.1. Tekniska krav på färjan

Entreprenören ska ha M/S Ejdern som uppfyller minst följande krav:

- Isklass 1 B
- Djupgående: hon skall kunna trafikera hamnarna på rutten
- Fartyget och klaffarna ska passa alla hamnar i skärgårdstrafiken inklusive Snäckö. Svinö och Degerby exkluderade
- Marschfart: minst 12 knop
- Lastbilar: minst en 60 tons fordonskombination
- Personbilar: minst 18st. om ingen fordonskombination finns ombord
- Lastkapacitet på bildäck: minst 90 ton
- Färjan ska vara genomkörbar med 4,2 m frihöjd på bildäck
- Passagerare: minst 99st.
- Genomsnittlig bunkerförbrukning: 200 kg per timme vid marschfart
- Ska kunna drivas med ultralågsvavelhaltig brännolja och förnyelsebar diesel
- Ska kunna transportera farligt gods (i tankbil) av klass 3 enligt IMDG koden

Bifogat detta avtal finns en redogörelse av färjan (Bilaga 6). Entreprenören ansvarar för att färjan överensstämmer med den bifogade redogörelsen. Eventuella ändringar av färjan som påverkar färjans lastningskapacitet eller övriga förhållanden skall omgående rapporteras till Beställaren.

Entreprenören ansvarar även för att färjan uppfyller alla krav i direkt tillämpliga rättsakter från Europeiska Unionen, lagar och förordningar samt tillämpliga bestämmelser utfärdade av finska och åländska myndigheter.

1.2.7.2 Färjhamnarna i Långnäs, Överö, Sottunga, Bergö och Snäckö

Bifogat detta avtal finns ritningar på färjhamnarna samt färjfastena i Långnäs, Överö, Sottunga, Bergö och Snäckö (Bilaga 7).

Under avtalstiden ansvarar Entreprenören för alla skador som uppstår på färjhamnarna samt färjfästena i Långnäs, Överö, Sottunga, Bergö och Snäckö (bortsett från normalt slitage). Alla skador ska meddelas Beställaren genast då skador uppstår på färjfästen så att en öppen dialog om färjfästens skick kan föras.

Före trafikstart ska en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka färjhamnarna samt färjfästena på linjen. De två utsedda representanterna ska sedan tillsammans skriftligen avtala om färjhamnarnas samt färjfästernas skick. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

Före trafiken avslutas ska en (1) representant utsedd av Beställaren och en (1) representant utsedd av Entreprenören tillsammans undersöka färjhamnarna samt färjfästena på linjen. De två utsedda representanterna ska sedan tillsammans skriftligen avtala om färjhamnarnas samt färjfästernas skick. Beställaren ska vid denna undersökning skriftligen anmärka på eventuella skador på färjhamnarna och färjfästena som Entreprenören ska åtgärda före återlämnandet av fartyget. Beställaren och Entreprenören ansvarar för sina egna kostnader med anledning av undersökningen.

1.2.7.3 Krav på utrustning ombord på fartyget

Entreprenören ansvarar för att fartyget är utrustade med en GSM-telefon för att ta emot beställningar samt datorer med programmen Excel och Word.

1.2.7.4 Krav på skyltar

Entreprenören ska tillse att fartyget har tydliga och synliga skyltar på svenska som informerar passagerarna om att alla eventuella krav på ersättning hänförliga till trafiken riktas mot Entreprenören i egenskap av redare.

1.2.8. Hamnavgifter, miljöledning, avfallshantering och kostnader för el m.m.

Beställaren uppbär ingen hamnavgift för färjhamnarna på linjen. Entreprenören har även en avgiftsfri tillgång till el vid färjhamnarna. Entreprenören ska planera sitt arbete enligt hållbarhetsprinciper och minimera totala energiåtgången. Entreprenören bekostar och ansvarar själv för all avfallshantering hänförlig till entreprenaden samt för införskaffande/tömning av det vatten som behövs för att utföra entreprenaden. Entreprenören ansvarar för och bekostar även spillolje- och bilsvattenhanteringen i enlighet med Entreprenörens miljöpolicy.

Entreprenören ska senast tre (3) månader efter trafikstart ha ett av ackrediterad instans certifierat miljöledningssystem enligt ISO 14001 eller motsvarande för färjan.

1.2.9. Behövliga tillstånd

Entreprenören ska under avtalstiden inneha erforderliga tillstånd som behövs för att utföra entreprenaden.

Entreprenören ska under avtalstiden inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland.

Entreprenören ska under avtalstiden vara införd i förskottsuppbörsregistret och arbetsgivarregistret enligt lagen om förskottsuppbörd (FFS 1118/1996) samt i registret över mervärdesskattskyldiga enligt mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993) eller motsvarande i ett annat land.

1.2.10 Försäkringar

Entreprenören ansvarar i egenskap av redare enligt sjölagen (FFS 674/1994) för alla eventuella krav på ersättning med anledning av trafiken. Entreprenören ska under avtalstiden bekosta och inneha en ansvarsförsäkring för färjans last och passagerare (s.k. P & I – försäkring).

1.2.11 Entreprenörens personal

Entreprenören handhar som arbetsgivare den personal som används vid utförandet av entreprenaden. Entreprenören ska vid utförande av entreprenaden följa tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser.

Entreprenörens personal ska inneha behövliga tillstånd och intyg samt en tillräcklig utbildning och behörighet för att sköta de uppgifter som hör till entreprenaden.

Entreprenörens personal ska vara enhetligt klädd och försedda med Entreprenörens logotyp, så att passagerare klart uppfattar att Beställaren inte ansvarar för personalen.

Entreprenören och Entreprenörens personal ska alltid iaktta god passagerarservice och följa Beställarens policy för kundservice (Bilaga 8). Eventuella klagomål från Beställaren och passagerare ska omgående åtgärdas.

1.2.11.1 Överlåtelse av rörelse

Entreprenören ska beakta sina skyldigheter, enligt 1 kap. 10 § i uppdaterade lagen om sjöarbetsavtal (FFS 756/2011), gentemot befintlig personal. Enligt dessa bestämmelser ska en förvärvare i samband med en överlåtelse av rörelse fråga befintliga arbetstagare om de vill övergå i anställning till förvärvaren. Entreprenörens ska dokumentera proceduren.

Denna upphandling är en totalentreprenad var Entreprenören tillhandahåller ett fartyg. Upphandlande enheten anser att det i detta fall inte torde vara frågan om överlåtelse av rörelse. Trots denna åsikt är det anbudsgivarens ansvar att bedöma sina skyldigheter.

1.2.12 Möten under avtalet

Under avtalstiden hålls regelbundna möten för avtalsuppföljning.

Entreprenören ska delta på möten med personal som är nominerad för kontakt i avtalsfrågor samt har behörighet att fatta beslut gällande entreprenörens åtaganden.

Plats för möten är Mariehamn eller ombord på fartyget om inte annat besluts om.

1.2.13 Beställarens granskning

Beställaren har rätt att granska entreprenörens arbete.

1.3 Ändring av turlistan

Långnäs-Överö-Snäckö (ibland via Sottunga):

Beställaren förbehåller sig rätten att vid behov under avtalstiden ändra turlistan för färjetrafiken på linjen mellan Långnäs-färjhamn och Snäckö-färjhamn. Beställaren förbehåller sig även rätten att flytta fartyget till en annan linje i Ålands landskapsregerings skärgårdstrafik. Trafiken enligt turlistan kommer dock aldrig att börja tidigare än kl. 07.00 eller avslutas senare än kl. 20.30. Trafiken kan sluta senare än 20.30 för ca 5 årliga avgångar till och från Bergö.

Begränsningen gäller dock inte vid nödtransporter och avtalade extra avgångar.

Entreprenören har inte rätt till någon extra ersättning vid en ändring av turlistan.

2 Avtalshandlingar

För detta avtal gäller handlingar enligt nedan. Handlingarna kompletterar varandra. Förekommer i handlingarna mot varandra stridande uppgifter eller föreskrifter, gäller de inbördes i nedan angiven ordning, om inte omständigheterna uppenbarligen föranleder annat:

1. Tillägg till detta avtal
2. Detta avtal

3 Organisation

3.1 Entreprenörens organisation

Entreprenören ska kontinuerligt redovisa för hur sin organisation ser ut och vilka personernas ansvarsområden är.

3.2 Underentreprenör

Entreprenören svarar för underentreprenörens arbete i alla led som för sitt eget. Underentreprenör som Entreprenören behöver anlita för utförande av sitt uppdrag ska skriftligen godkännas av Beställaren. Vid underlåtenhet att inhämta sådant medgivande föreligger rätt till vite samt hävning av avtalet.

Entreprenören ska kontrollera att underentreprenör fullgör sina skyldigheter enligt lag och avtal, till exempel avseende momsregistrering, inbetalning av socialförsäkringsavgifter och skatter. Kontrollen ska utföras årligen. Beställaren förbehåller sig rätten att ta del av Entreprenörens avtal med eventuella underentreprenörer.

4 Sekretess

Bägge parter förbinder sig att hemlighålla konfidentiellt material och konfidentiell information som de med anledning av detta avtal erhåller från varandra. Som konfidentiellt material och konfidentiell information avses både muntliga och skriftliga uppgifter som enligt

lag är sekretessbelagda. Det betraktas inte som sekretessbrott om uppgifter lämnas ut till myndigheter eller andra organ på grundval av förpliktande myndighetsbestämmelser.

Bägge parter ska tillse att personer inom parternas organisationer och eventuella externa konsulter som erhåller tillgång till konfidentiell information är medvetna om att den konfidentiella informationen är sekretessbelagd. Bägge parter ska även tillse att dessa personer följer sekretessbestämmelserna i detta avtal såsom om de vore parter till avtalet.

Entreprenören får inte använda detta avtal eller Beställarens namn i marknadsföring. Entreprenören får dock utnyttja detta avtal som referens vid inlämnande av anbud till andra upphandlande enheter.

Enligt lagstiftningen om offentliga handlingar är uppdragssumman och uppdragshandlingarna offentliga efter att uppdragsavtalet har ingåtts.

5 Debiteringsgrunder

5.1 Ersättning

Den fasta ersättningen per kalendermånad, exklusive mervärdesskatt, är:

01.08.2024 till 31.01.2025 är 98 000 euro.

För trafikdagar i juli räknas ersättning per dagar som trafikeras i förhållande till hela månaden som en motsvarande del av månadsersättningen här ovan.

En engångsersättning för etablering är 6 000 euro.

Enligt 58§ mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993) är tjänsten som detta avtal avser ej mervärdesskattepliktig.

5.2 Särskilda ersättningar

Inga särskilda ersättningar debiteras. Entreprenören har ej rätt att ta ut någon faktureringsavgift.

5.3 Kostnadsfördelning

Tredje parts leverantörer ska instrueras i god tid så att fakturorna hamnar rätt från början. Detta för att undvika vidarefakturerings mellan parterna.

6 Betalningar

6.1 Betalningsvillkor

Betalning till Entreprenören sker följande månad mot faktura senast den 25:e varje kalendermånad, under förutsättning att fakturan varit Beställaren till handa senast tjugo (20)

dagar före förfallodagen. En förutsättning för att fakturan ska kunna betalas är att fakturan är korrekt.

Varken fakturerings- eller expeditjonskostnader får förekomma.

Dröjsmålsränta erläggs enligt vad som stadgas i räntelagen (FFS 340/2002). Om fakturan är ofullständig eller felaktig så får dröjsmålsränta inte debiteras.

6.2 Faktureringsvillkor

Fakturan ska ställas ut till:

Ålands landskapsregering
Infrastrukturavdelningen
Flöde: Upphandling frigående
PB 2050
AX-22111 MARIEHAMN
Åland

På fakturan ska det tydligt stå vilken månad som faktureras samt namnet på avtalet "Färjetrafik Långnäs-Överö-Snäckö 2024 Temporärt ÅLR 2024/xxxx".

Om den 25:e infaller en helgdag, gäller närmast följande vardag.

I första hand ska e-faktura användas.
E-faktura (enbart i Finvoice-standard):

E-faktura adress: FI8720323800001432
Operatör: Nordea
Förmedlarens kod: NDEAFIHH

PDF-fakturor kan sändas till:
Adress: faktura@regeringen.ax.

Fakturan ska uppfylla de krav på fakturainnehåll som ställs i mervärdesskattelagen (FFS 1501/1993), 209b§.

6.3 Ålands särställning avseende hantering av mervärdesskatt

Åland har en särställning inom EU och betraktas som tredje land i skattehänseende. Åland hör inte till EU:s mervärdesskatte- eller punktskatteområde. Däremot hör Åland tillsammans med Finland till EU:s tullunion. Ålands särställning utanför EU:s skatteområde innebär att en skattegräns uppstår mellan Åland och EU. Detta innebär i praktiken att varutrafiken befrias från avsändarområdets skatter och därefter uppstår destinationsområdets skatter och avgifter.

6.4 Reklamationsrätt

Betalning av faktura innebär inte att Beställaren avstått från rätten att påtala fel eller brister i produktens/tjänstens utförande.

6.5 Rätt att hålla inne betalningar

Ifall Entreprenören – trots ett skriftligt meddelande från Beställaren – inte fullgör sina förpliktelser enligt detta avtal, får Beställaren hålla inne betalningen till Entreprenören. Rätten att hålla inne betalning gäller endast vid skäl som beror på Entreprenören och fram till dess Entreprenören fullgjort sina förpliktelser enligt detta avtal.

7 Särskilda bestämmelser

Entreprenören ansvarar för att erforderliga tillstånd för genomförande av uppdraget införskaffas.

Entreprenören ska senast när upphandlingsavtalet ingås inneha en rätt att bedriva näring i landskapet Åland, se 4 § i landskapslag (1996:47) om rätt att utöva näring.

Entreprenören ska ha en sådan ekonomisk och finansiell situation att denne klarar av att fullgöra uppdraget och etablera ett långvarigt leverantörsförhållande med den upphandlande enheten.

Entreprenören ska uppfylla lagen om Beställarens utredningsskyldighet och ansvar vid anlitande av utomstående arbetskraft (FFS 1322/2006).

Entreprenören ska innan avtalet tecknas visa att de är registrerade i tillämpliga företagsregister genom att:

1. överlämna en utredning som visar huruvida Entreprenören är införd i förskottsuppbörsregistret och arbetsgivarregistret samt i registret över mervärdesskattskyldiga eller motsvarande från annat land samt
2. överlämna ett handelsregisterutdrag eller motsvarande från annat land.

Entreprenören ska innan avtalets tecknande styrka att denne har betalt sina skatter och socialförsäkringsavgifter, eller ha en uppgjord betalningsplan angående obetalda sådan, genom att:

3. överlämna ett intyg över betalda skatter från skattemyndigheten i Entreprenörens registrerade hemort eller ett intyg över skatteskuld eller en utredning om att en betalningsplan angående skatteskulden har gjorts upp samt
4. överlämna ett intyg över tecknande av pensionsförsäkringar samt över betalning av pensionsförsäkringsavgifter eller en utredning om att betalningsplan har gjorts upp.

Entreprenören ska innan avtalet undertecknas intyga att den följer tillämpliga arbetsrättsliga bestämmelser genom att:

5. överlämna en utredning om vilket kollektivavtal som ska tillämpas på arbetet eller om de centrala anställningsvillkoren för personalen.

Entreprenören ska innan avtalet undertecknas intyga att den uppfyller kraven på arbetsplatshälsovård genom att:

6. överlämna ett intyg att ett avtal om arbetsplatshälsovård för företagets personal finns. I intyget ska tydligt framgå vilket företag som tillhandahåller arbetsplatshälsovården samt referensperson.

För utländska företag ska motsvarande ovanstående (3-6) uppgifter bevisas.

Intyg 3 och 4 ska dessutom lämnas årligen.

Samtliga intyg och utredningar ovan ska inte vara äldre än 3 månader.

8 Uppsägning av avtalet

Bägge parter har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall den andra parten på ett väsentligt sätt har brutit mot sina förpliktelser eller det är uppenbart att ett väsentligt avtalsbrott kommer att inträffa. Om avtalsbrottet kan rättas till, får en part säga upp avtalet endast när brottet är återkommande eller när den part som gjort sig skyldig till avtalsbrottet inte rättat till brottet inom avtalad tid eller skälig tid efter det att den andra parten meddelat avtalsbrottet skriftligen. Som väsentligt avtalsbrott avses bland annat att Entreprenören inte trafikerar enligt detta avtal under en tidsperiod överstigande femton (15) dagar. Som väsentligt avtalsbrott avses även om Beställaren eller Entreprenören, trots ett skriftligt meddelande, inte erlagt betalning för en klar och ostridig faktura senast sextio (60) dagar räknat från förfallodagen.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, ifall Entreprenören uppfyller någon av de utslutningsgrunder som finns uppräknade i 80 § och 81 § i lagen om offentlig upphandling (FFS 1397/2016), av en sanktion införd av Europeiska unionen (EU) eller Förenta nationerna (FN) eller av en finsk eller åländsk myndighets sanktion eller beslut om frysning av tillgångar, även om grunden skulle ha uppstått efter att avtalsförhållandet har inletts. Ifall avtalet sägs upp har Entreprenören rätt att få full betalning för tjänster utförda innan uppsägning. Entreprenören har däremot ingen rätt att erhålla någon annan ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, om Entreprenörens ekonomiska eller andra omständigheter har förändrats så väsentligt att det är sannolikt att Entreprenören inte kommer att kunna fullgöra sina förpliktelser. Innan Beställaren säger upp avtalet är denne dock skyldig att underrätta Entreprenören om att avtalet kan komma att sägas upp ifall Entreprenören inte inom en skälig tid visar att denne kan fullfölja avtalet.

Beställaren har rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan, om upphandlingsbeslutet upphävs av domstol. Entreprenören har i så fall ingen rätt att erhålla någon ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Vid en totalförlust av M/S Ejdern eller ifall fartyget blir obrukbart, har Beställaren rätt att säga upp detta avtal med omedelbar verkan. Entreprenören har i så fall ingen rätt att erhålla någon ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

I och med att landskapet Åland är enspråkigt svenskt ska Entreprenören och Entreprenörens personal som utföra alla de tjänster (inklusive kundservicepolicyn) som omfattas av denna anbudsförfrågan på svenska. För att avgöra om ett väsentligt avtalsbrott föreligger har Beställaren rätt att kräva intyg av vilket framgår att Entreprenören eller dess anställda som utför tjänsten uppfyller minst nivå B1 i svenska enligt den europeiska referensramen CEFR (eller motsvarande). Alla anvisningar, skyltning om säkerhetsutrustning samt övrig information till passagerarna ombord på färjan ska finnas och kunna ges på svenska. Brytande av ovanstående språkkrav är ett väsentligt avtalsbrott som ger Beställaren rätt till förtida uppsägning av avtalet. Ifall avtalet sägs upp har Entreprenören rätt att få full betalning för tjänster utförda innan uppsägning. Entreprenören har däremot ingen rätt att erhålla någon annan ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla.

Parterna har rätt att säga upp avtalet med 30 dagars varsel. Ifall avtalet sägs upp har Entreprenören rätt att få full betalning för tjänster utförda innan uppsägning. Entreprenören har däremot ingen rätt att erhålla någon annan ersättning med anledning av att avtalet upphör att gälla

9 Överföring

Ingendera part har rätt att överlåta detta avtal eller de rättigheter eller förpliktelser som baserar sig på detta avtal utan den andra partens på förhand givna skriftliga samtycke.

10 Avgörande av meningsskiljaktigheter

På detta avtal tillämpas finsk lagstiftning samt åländsk lag till de delar landskapet Åland har egen lagstiftningsbehörighet.

Tvister om giltigheten, tolkningen och tillämpningen av detta avtal samt om extra arbeten och kostnader för dem ska, om parterna inte på egen hand kan förlikas, liksom angelägenheter som gäller tvister om indrivningen av tillgodohavanden till följd av avtalet, föras till Ålands tingsrätt för avgörande. Om parterna enas om det kan ärendet även avgöras genom skiljemannaförfarande.

11 Force majeure

Bägge parter äger åberopa underlåtenhet att fullgöra avtalet, om dess fullgörande förhindras eller väsentligen försvåras till följd av omständigheter utanför parts kontroll såsom krig, mobilisering, politiska oroligheter, eldsvåda, naturhändelse, extrema väderförhållanden eller arbetskonflikter. För att ha rätt att åberopa en sådan omständighet ska en part omgående

skriftligen meddela den andra parten och inom sju (7) dagar förse den andra parten med en skriftlig utredning om hur omständigheten påverkar fullgörandet av förpliktelser enligt detta avtal.

Medför omständighet som avses ovan att detta avtal ej skäligen kan fullgöras, äger vardera parten skriftligen med omedelbar verkan säga upp avtalet utan särskild ersättning till den del avtalets fullgörande på ovannämnda grund förhindrats. Beställaren har även, så länge en åberopad omständighet råder, rätt att anlita någon annan Entreprenör ifall detta är nödvändigt och möjligt.

12 Biståndsskyldighet vid byte av entreprenör

När Entreprenören byts ut är denne skyldig att bistå Beställaren med att överföra förpliktelserna i detta avtal till den nya Entreprenören. Entreprenören har rätt att erhålla ersättning för de merkostnader Entreprenören kan visa har samband med ett byte av Entreprenör.

Biståndsskyldigheten börjar redan innan detta avtal slutat att gälla, när det har sagts upp i förtid eller när Beställaren meddelat att denne kommer att starta en ny upphandling av de tjänster som omfattas av entreprenaden. Biståndsskyldigheten fortgår högst sex (6) månader efter det att detta avtal slutat att gälla.

13 Datum och underskrift

Detta avtal har upprättats i två likalydande original, ett för vardera parten.

Mariehamn den ___ /___ 2024

För Ålands landskapsregering

För Saariston Meritie Oy

Camilla Gunell Minister

Vesa Savolainen VD

Sten Schauman upphandlare

Bilagor

Bilaga 1. Turlista och ruttkarta över färjelinjen Långnäs-Överö-Snäckö.

Bilaga 2. Mall för redovisningen av körda turer, antalet passagerare, fordon/fordonstyper och antalet efterlämnade fordon.

Bilaga 3. Beställarens checklista vid trafikstörning.

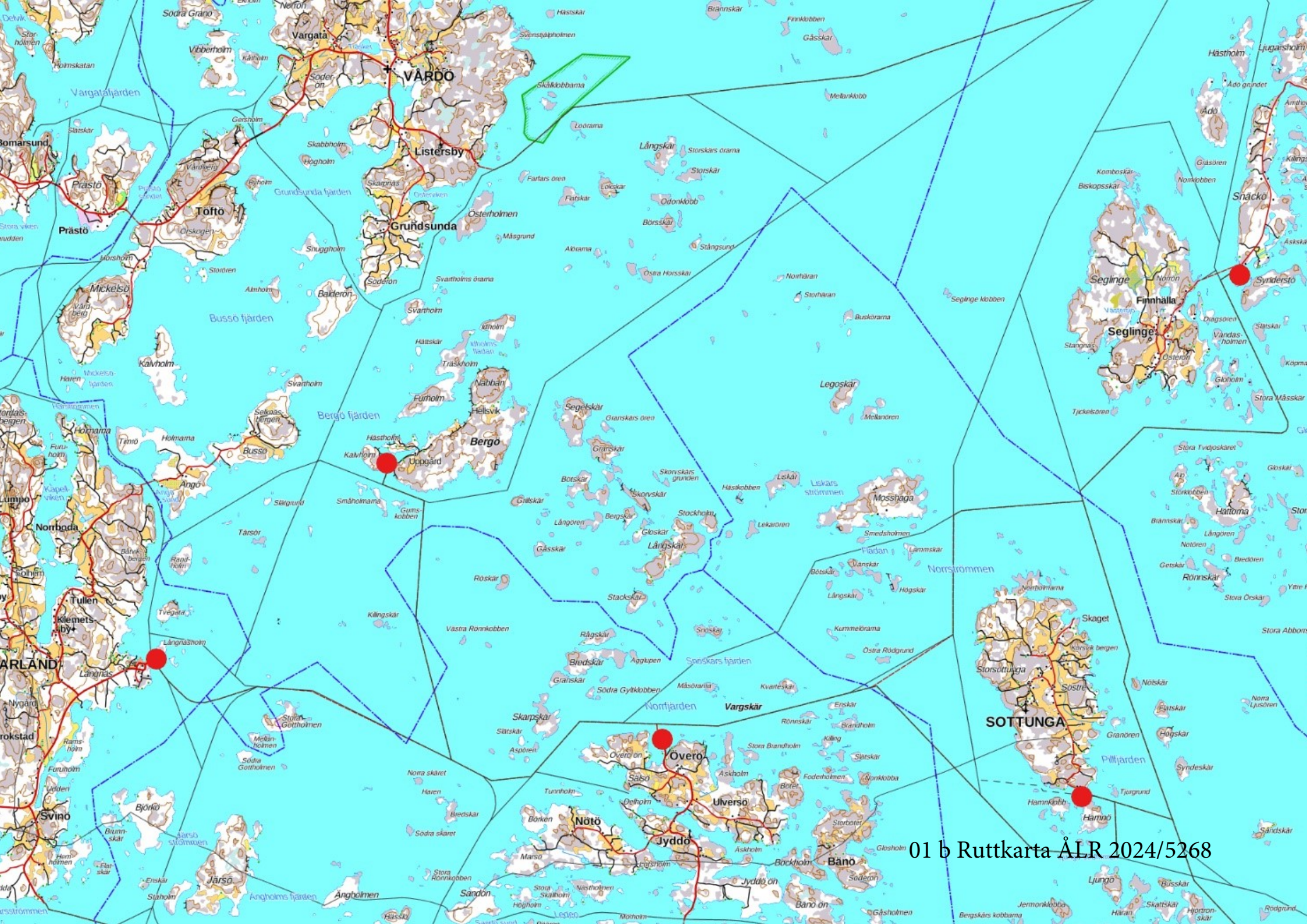
Bilaga 4. Mall för maskinrapport.

Bilaga 5. Beställarens beslut om avgifter och bokningsregler.

Bilaga 6. Redogörelse av M/S Ejdern, bemanningsintyg och utvalda ritningar av färjan.

Bilaga 7. Ritningar och beskrivningar på färjhamnarna och färjfästen i Långnäs, Överö, Sottunga, Bergö och Snäckö.

Bilaga 8. Policy för kundservice.





SNÄCKÖ – SOTTUNGA – ÖVERÖ – LÅNGNÄS och LÅNGNÄS – BERGÖ					
	Snäckö (Kumlinge)	Sottunga	Överö ¹⁾ (Föglö)	Långnäs (Lumparland)	Bergö ⁵⁾ (Vårdö)
Måndag	09:25 13:20 ^{3)N)}	–	10:35 14:25 ^{3)K)}	11:15 15:05 ³⁾	–
Tisdag	09:25 ^{N)} 13:55	–	10:35 ^{F)} 15:05 ^{K)}	– 15:45	–
Onsdag	09:25 ^{N)} 13:55	–	10:35 ^{F)} 15:05	– 15:45	–
Torsdag	09:25 ^{N)} 13:55 ^{N)}	–	10:35 ^{F)K)} 15:05 ^{4)K)}	11:15 15:45 ⁴⁾	–
Fredag	09:25 ^{N)} 13:55 18:40 ^{N)}	–	10:35 ^{F)} 15:05 ^{K)} 19:40	– 15:45 20:25	–
Söndag	18:00 ^{N)}	–	19:05	19:45 ⁵⁾	20:15

M/S Odin tel. +358 (0)404 840 352, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

¹⁾ Angöres mot beställning till färjan senast 15 min före avgång från Snäckö. Överö-Långnäs kan inte bokas.

²⁾ Trafikerar alla veckor, men udda veckor som bränsletur som bokas senast ons kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

³⁾ Bränsle körs från Överö till Långnäs, bokas senast mån kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

Max 20 pass medtas på bränsletur.

⁴⁾ Bergö trafikeras sön 23/4 vid bokning till Ålands-
trafiken senast tors kl. 16:00.

⁵⁾ Kombinerar med Föglölinjen i Degerby, bilväg
Överö-Degerby ca 17 km.

⁶⁾ Kombinerar med Södra linjen **mot Kökar** i Överö.
Endast vid bokning till Ålandstrafiken eller mot
beställning till färjan 1 h före avg. i starthamn.

⁷⁾ Kombinerar med Norra linjens färja, bilväg
Snäckö-Kumlinge färjfasten ca 11 km.

⁸⁾ Fordon ska vara klara att köra ombord senast 10 min
före annonserad avgångstid i starthamn. Färjan kan
avgå 5 min före utsatt avg. tid förutom vid avgång
från färjans starthamn, dvs. Snäckö.

¹⁾ Liikennöidään tilauksesta, lautalle ilmoitettava
viimeistään 15 min ennen lähtöä Snäcköstä. Överö-
Långnäs ei voi varata.

²⁾ Liikennöi joka viikko parittomilla viikoilla poltto-
ainekuljetuksena joka on varattava viimeistään ke
klo 12:00 Ålandstrafikeniltä.

³⁾ Polttoainetta ajetaan Överöstä Långnäsiin, vara-
taan viimeistään ma klo 12:00 Ålandstrafikeniltä.
Maksimihenkilömäärä polttoainekuljetuksissa 20.

⁴⁾ Bergöhön liikennöidään su 23/4. Vuoro varattava
Ålandstrafikenilta viimeistään to klo 16:00.

⁵⁾ Yhteys Eteläiselle linjalle Degerby-Svinö, ajo-
matka Överö-Degerby n. 17 km.

⁶⁾ Yhteys Eteläiselle linjalle **Överöstä Kökariin**.
Ainoastaan varaamalla Ålandstrafikenin kautta
tai tilaamalla viimeistään 1 h ennen lautan lähtöä
lähtösatamasta.

⁷⁾ Yhteys Pohjoisen linjan lautalle, ajomatka Snäckö-
Kumlingen lauttasatama n. 11 km.

⁸⁾ Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloi-
tussatamassa 10 min ennen ilmoitettua lähtöaika.
Lautta voi lähteä 5 min ennen ilmoitettua aikaa
paitsi lautan lähtösatamasta, eli Snäcköstä.

¹⁾ Only when ordering to the ferry at least 15 min
prior to the departure from Snäckö. Överö-Långnäs
can not be booked.

²⁾ Traffic all weeks, but odd weeks as fuel transport
to be booked no later than Wed at 12:00 to Åland-
strafiken.

³⁾ Fuel is driven from Överö to Långnäs, to be booked
no later than Mon at 12:00 to Ålandstrafiken.

Max number of pax 20 at fuel transportation.

⁴⁾ Departure to Bergö Sun 23/4 to be booked no later
than Thu at 16:00 to Ålandstrafiken.

⁵⁾ Connection to Föglö line from Degerby, land road
Överö-Degerby approx. 17 km.

⁶⁾ Connection from Överö to Southern line **towards
Kökar** Only by booking to Ålandstrafiken or orde-
ring to the ferry 1 h before dep.time in start harbour.

⁷⁾ Connection to Northern line, land road Snäckö-
Kumlinge harbour approx. 11 km.

⁸⁾ Vehicles must be ready to embark at least 10 min prior
to the dep.time in start harbour. The ferry can depart
5 min before scheduled dep. time except when
departing from the ferrys start harbour, Snäckö.

”Grön
avgång”
15/4-30/9:
-80%
vid förbokad och
förbetald biljett online
cykel, cykel + släp, MC,
person-, husbil och
husvagnsekipage

”Vihreä
lähtö” 15/4-30/9:
-80%
jos varaa ja maksaa lipun
etukäteen netin kautta
polkupyörä, polkupyörä + vaunu,
MP, henkilö-, asuntoauto ja
asuntovaunuyhdistelmä

”Green
departure”
15/4-30/9:
-80%
if booked and prepaid
ticket online
bike, bike + trailer, MC,
car, camper and
caravancombinations

Avvikelser:

Tors 6/4 Extratur kl. 18:40 från Snäckö via Överö
till Långnäs.

Fre 7/4 – Sön 9/4 Ingen trafik.

Mån 10/4 Söndagstrafik.

Sön 24/12 – Mån 25/12 Ingen trafik.

Tis 26/12 Söndagstrafik.

Sön 31/12 Ingen trafik.

Mån 1/1 2024 Söndagstrafik.

Poikkeuksia:

To 6/4 Ylimääräinen vuoro klo 18:40 Snäcköstä
Överöön kautta Långnäsiin.

Pe 7/4 – Su 9/4 Ei liikennettä.

Ma 10/4 Söndagstrafik.

Su 24/12 – Ma 25/12 Ei liikennettä.

Ti 26/12 Söndagstrafik.

Su 31/12 Ei liikennettä.

Ma 1/1 2024 Söndagstrafik.

Exceptions:

Thu 6/4 Additional tour at 18:40 from Snäckö
via Överö to Långnäs.

Fri 7/4 – Sun 9/4 No traffic.

Mon 10/4 Sunday schedule.

Sun 24/12 – Mon 25/12 No traffic.

Tue 26/12 Sunday schedule.

Sun 31/12 No traffic.

Mon 1/1 2024 Sunday schedule.



LÅNGNÄS – ÖVERÖ – SOTTUNGA – SNÄCKÖ och BERGÖ – LÅNGNÄS						
	Bergö ⁵⁾ (Vårdö)	Långnäs (Lumparland)	Bergö ⁶⁾ (Vårdö)	Överö ¹⁾ (Föglö)	Sottunga ²⁾	Snäckö (Kumlinge)
Måndag	–	07:00 ³⁾ 11:20	–	07:45 ³⁾ 12:05 ^{K)}	–	08:50 ³⁾ 13:10 ^{N)}
Tisdag	–	16:10	–	16:55	–	17:55 ^{N)}
Onsdag	–	16:10	–	11:55 ^{F)} 16:55	–	13:00 ^{N)} 17:55 ^{N)}
Torsdag	–	16:10	–	16:55	17:30 ²⁾	17:55 ^{N)}
Fredag	–	16:10	–	11:55 ^{F)} 16:55	–	13:00 ^{N)} 17:55 ^{N)}
Söndag	–	15:00 ⁶⁾ 15:35	15:30 ⁶⁾	16:20 16:20 ^{K)}	–	17:25 ^{N)} 17:25 ^{N)}
	20:20 ⁵⁾	20:50	–	–	–	–

M/S Odin tel. +358 (0)404 840 352, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

¹⁾ Angöres mot beställning till färjan senast 15 min
före avgång från Långnäs. Långnäs-Överö kan inte
bokas.

²⁾ Endast jämna veckor, bokning till Ålandstrafi-
ken eller beställs till färjan senast kl. 15:10. Om
Sottunga angöres är ankomsttiden till Snäckö kl.
18:30.

³⁾ Trafikerar alla veckor, men udda veckor som bräns-
letur som körs kl. 07:00 från Långnäs till Snäckö,
bokas senast ons kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

⁴⁾ Bränsle körs från Långnäs till Överö, bokas senast
mån kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

Max 20 pass medtas på bränsletur.

⁵⁾ Bergö trafikeras sön 23/4 vid bokning till Ålands-
trafiken senast tors kl. 16:00.

⁶⁾ Bergö trafikeras sön 23/4 vid bokning till Ålands-
trafiken senast tors kl. 16:00 med avg. kl. 15:00 från
Långnäs via Bergö (övriga sönd avg. kl. 15:35).

⁷⁾ Kombinerar med Föglölinjen i Degerby, bilväg
Överö-Degerby ca 17 km.

⁸⁾ Kombinerar med Södra linjen **från Kökar** i Överö.
Endast vid bokning till Ålandstrafiken 1 h före avg.
eller mot beställning till färjan.

⁹⁾ Kombinerar med Norra linjens färja från Kumlinge
norra, bilväg Snäckö-Kumlinge färjfasten ca 11 km.

¹⁰⁾ Fordon ska vara klara att köra ombord senast 15 min
före annonserad avgångstid i starthamn. Färjan kan
avgå 5 min före utsatt avg. tid förutom vid avgång
från färjans starthamn, dvs. Långnäs.

¹⁾ Liikennöidään tilauksesta, lautalle ilmoitettava
viimeistään 15 min ennen lähtöä Långnäsistä. Lång-
näs-Överö ei voi varata.

²⁾ Ainoastaan parillisilla viikoilla, varataan Ålands-
trafikenilta tai tilataan lautalta viimeistään klo
15:10. Jos Sottunga on rantaudutaan on saapumis-
aika Snäcköhön klo 18:30.

³⁾ Liikennöidään joka viikko, parittomina viikkoina
polttoainekuljetuksena joka liikennöidään klo 07:00
Långnäsistä Snäcköhön, varataan viimeistään ke klo
12:00 Ålandstrafikenilta.

⁴⁾ Polttoainetta ajetaan Långnäsistä Överöhön, vara-
taan viimeistään ma klo 12:00 Ålandstrafikenilta.
Maksimihenkilömäärä polttoainekuljetuksissa 20.

⁵⁾ Bergöhön liikennöidään su 23/4. Vuoro varattava
Ålandstrafikenilta viimeistään to klo 16:00.

⁶⁾ Bergöhön liikennöidään su 23/4 jolloin lähtö on
klo 15:00 Långnäsista Bergön kautta (muina su
lähtö klo 15:35). Vuoro varattava Ålandstrafikenilta
viimeistään to klo 16:00.

⁷⁾ Yhteys Pohjoisen linjan lautalle, ajomatka Snäckö-
Kumlingen lauttasatama n. 11 km.

⁸⁾ Yhteys Eteläiselle linjalle **Kökari** Överössä.
Ainoastaan varaamalla Ålandstrafikenin kautta
tai tilaamalla viimeistään 1 h ennen lautan lähtöä
lähtösatamasta.

⁹⁾ Yhteys Pohjoisen linjan lautalle, ajomatka Snäckö-
Kumlingen lauttasatama n. 11 km.

¹⁰⁾ Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloi-
tussatamassa 15 min ennen ilmoitettua lähtöaika.
Lautta voi lähteä 5 min ennen ilmoitettua aikaa
paitsi lautan lähtösatamasta, eli Långnäsistä.

¹⁾ Only when ordering to the ferry at least 15 min
prior to the dep. from Långnäs. Långnäs-Överö can
not be booked.

²⁾ Only even weeks, booking to Ålandstrafiken or by
ordering to the ferry no later than at 15:10. When
Sottunga is called the arrival time to Snäckö is
18:30.

³⁾ Traffic all weeks, but odd weeks as fuel transport
at 07:00 from Långnäs to Snäckö, to be booked no
later than Wed at 12:00 to Ålandstrafiken.

⁴⁾ Fuel is driven from Långnäs to Överö, booked no
later than Mon at 12:00 to Ålandstrafiken.

Max number of pax 20 at fuel transportation.

⁵⁾ Departure to Bergö Sun 23/4 to be booked no later
than Thu at 16:00 to Ålandstrafiken.

⁶⁾ Bergö is driven Sun 23/4 to be booked no later
than Thu at 16:00 to Ålandstrafiken with dep. at
15:00 from Långnäs via Bergö (other Sundays dep.
at 15:35).

⁷⁾ Connection to Föglö line from Degerby, land road
Överö-Degerby approx. 17 km.

⁸⁾ Connection from Överö to Southern line **from
Kökar** Only by booking to Ålandstrafiken or orde-
ring to the ferry 1 h before dep.time in start harbour.

⁹⁾ Connection to Northern line, land road Snäckö-
Kumlinge harbour approx. 11 km.

¹⁰⁾ Vehicles must be ready to embark at least 15 min
prior to the dep.time in start harbour. The ferry can
depart 5 min before scheduled dep. time except
when departing from the ferrys start harbour,
Långnäs.

Avvikelser:

Fre 7/4 – Sön 9/4 Ingen trafik.

Mån 10/4 Söndagstrafik.

Tis 11/4 Extra tur kl. 07:00 från Långnäs via
Överö till Snäckö, därefter tisdagstrafik.

Sön 24/12 – Mån 25/12 Ingen trafik.

Tis 26/12 Söndagstrafik.

Ons 27/12 Extratur kl. 07:00 från Långnäs via
Överö till Snäckö, därefter onsdagstrafik.

Sön 31/12 Ingen trafik.

Mån 1/1 2024 Söndagstrafik.

Poikkeuksia:

Pe 7/4 – Su 9/4 Ei liikennettä.

Ma 10/4 Söndagstrafik.

Ti 11/4 Ylimääräinen vuoro klo 07:00 Lång-
näsistä Överöhön kautta Snäcköhön, ja jatko
tiistailiikenne.

Su 24/12 – Ma 25/12 Ei liikennettä.

Ti 26/12 Söndagstrafik.

Ke 27/12 Ylimääräinen vuoro klo 07:00 Lång-
näsistä Överöhön kautta Snäcköhön, ja jatko
keskiviikoliikenne.

Su 31/12 Ei liikennettä.

Ma 1/1 2024 Söndagstrafik.

Exceptions:

Fri 7/4 – Sun 9/4 No traffic.

Mon 10/4 Sunday schedule.

Tue 11/4 Additional tour at 07:00 from Långnäs
via Överö to Snäckö, thereafter Tuesday sche-
dule.

Sun 24/12 – Mon 25/12 No traffic.

Tue 26/12 Sunday schedule.

Wed 27/12 Additional tour at 07:00 from Lång-
näs via Överö to Snäckö, thereafter Wednesday
schedule.

Sun 31/12 No traffic.

Mon 1/1 2024 Sunday schedule.

	Snäckö (Kumlinge)	Sottunga ²⁾	Överö ³⁾ (Föglö)	Långnäs (Lumparland)	Bergö ⁵⁾ (Vårdö)
Måndag	09:25 13:20 ³⁾ (N)	–	10:35 14:25 ³⁾ (K)	11:15 15:05 ³⁾	–
Tisdag	09:25 ^(N) 13:55	10:20 ²⁾	10:35 ^(F) 15:05 ^(K)	–	–
Onsdag	09:25 ^(N) 13:55 ^(N)	–	10:35 15:05 ⁴⁾	11:15 15:45	–
Torsdag	09:25 ^(N) 13:55 ^(N)	–	10:35 ^(F) (K) 15:05 ^(K)	–	–
Fredag	09:25 ^(N) 13:55 18:40 ^(N)	–	10:35 ^(F) 15:05 ^(K) 19:40	– 15:45 20:25	–
Söndag	18:00 ^(N)	–	19:05	19:45 ⁵⁾	20:15

M/S Odin tel. +358 (0)404 840 352, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

¹⁾ Angöres mot beställning till färjan senast 15 min före avgång från Snäckö. Överö–Långnäs kan inte bokas.

²⁾ Endast för trafik Snäckö – Sottunga första helgfria tis i månaden mot beställning till färjan senast kl. 09:10. Om Sottunga angöres är ankomsttiden till Överö kl. 11:00.

³⁾ Trafikerar alla veckor som bränsletur som bokas senast ons kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

⁴⁾ Bränsle körs från Överö till Långnäs, bokas senast tis kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

Max 20 pass medtas på bränsletur.

⁵⁾ Bergö trafikeras sön 28/5, 27/8 endast vid bokning till Ålandstrafiken senast tors kl. 16:00.

⁶⁾ Kombinerar med Föglölinjen i Degerby, bilväg Överö–Degerby ca 17 km.

⁷⁾ Kombinerar med Södra linjen mot **Kökar** i Överö. Endast vid bokning till Ålandstrafiken 1 h före avg. i starthamn eller mot beställning till färjan.

⁸⁾ Kombinerar med Norra linjens färja, bilväg Snäckö–Kumlinge färjefästen ca 11 km.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 10 min före annonserad avgångstid i starthamn. Färjan kan avgå 5 min före utsatt avg. tid förutom vid avgång från färjans starthamn, dvs. Snäckö.

¹⁾ Liikennöidään tilauksesta, lautalle ilmoitettava viimeistään 15 min ennen lähtöä Snäckösta. Överö–Långnäs ei voi varata.

²⁾ Ainoastaan liikenteelle Snäckö – Sottunga välillä, kuukauden ensimmäisenä, arkitiistaina tilauksesta lautalle viimeistään klo 09:10 Sottungaon poikettaessa on saapumisaika Överöön klo 11:00.

³⁾ Liikennöidään joka viikko polttoaine kuljetuksena joka varataan viimeistään ke kl. 12:00 Ålandstrafikeniltä.

⁴⁾ Polttoainetta ajetaan Överösta Långnäsiin varataan viimeistään ti klo 12:00 Ålandstrafikeniltä.

Maksimihenkilömäärä polttoainekuljetuksissa 20.

⁵⁾ Bergöhön liikennöidään su 28/5, 27/8. Vuoro varattava Ålandstrafikenilta viimeistään to klo 16:00.

⁶⁾ Yhteys Eteläiselle linjalle Degerbystä, ajomatka Överö–Degerby n. 17 km.

⁷⁾ Yhteys Eteläiselle linjalle Överöistä **Kökar**iin.

Ainoastaan varaamalla Ålandstrafikenin kautta tai tilaamalla viimeistään 1 h ennen lautan lähtöä lähtösatamasta.

⁸⁾ Yhteys Pohjoisen linjan lautalle, ajomatka Snäckö–Kumlingen lauttasatama n. 11 km.

Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloitussatamassa 10 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Lautta voi lähteä 5 min ennen ilmoitettua aikaa paitsi lautan lähtösatamasta, eli Snäckösta.

¹⁾ Only when ordering to the ferry at least 15 min prior to the dep. from Snäckö. Överö–Långnäs can not be booked.

²⁾ Only for traffic Snäckö – Sottunga the first working Tue of the month, by ordering to the ferry no later than 09:10. When Sottunga is called the arrival time to Överö is 11:00.

³⁾ Traffic all weeks as fuel transport, to be booked no later than Wed at 12:00 to Ålandstrafiken.

⁴⁾ Fuel is driven from Överö to Långnäs, to be booked no later than Tue at 12:00 to Ålandstrafiken.

Max number of pax 20 at fuel transportation.

⁵⁾ Departure to Bergö Sun 28/5, 27/8 to be booked no later than Thu at 16:00 to Ålandstrafiken.

⁶⁾ Connection to Föglö line from Degerby, land road Överö–Degerby approx. 17 km.

⁷⁾ Connection from Överö to Southern line towards **Kökar** Only by booking to Ålandstrafiken or ordering to the ferry 1 h before dep.time in start harbour.

⁸⁾ Connection to Northern line, land road Snäckö–Kumlinge harbour approx. 11 km.

Vehicles must be ready to embark at least 10 min prior to the dep.time in start harbour. The ferry can depart 5 min before scheduled dep. time except when departing from the ferrys start harbour, Snäckö.

	Bergö ⁵⁾ (Vårdö)	Långnäs (Lumparland)	Bergö ⁶⁾ (Vårdö)	Överö ³⁾ (Föglö)	Sottunga ²⁾	Snäckö (Kumlinge)
Måndag	–	07:00 ³⁾ 11:20	–	07:45 ³⁾ 12:05 ^(K)	–	08:50 ³⁾ (N) 13:10 ^(N)
Tisdag	–	16:10	–	16:55	–	17:55 ^(N)
Tisdag	–	–	–	11:55 ^(F)	–	13:00 ^(N)
Onsdag	–	16:10	–	16:55	17:30 ²⁾	17:55 ^(N)
Onsdag	–	11:20 ⁴⁾ 16:10	–	12:05 ^(F) 16:55	–	13:10 ^(N) 17:55 ^(N)
Torsdag	–	–	–	11:55 ^(F)	–	13:00 ^(N)
Torsdag	–	16:10	–	16:55	–	17:55 ^(N)
Fredag	–	–	–	11:55 ^(F)	–	13:00 ^(N)
Fredag	–	16:10	–	16:55	–	17:55 ^(N)
Söndag	–	15:00 ⁶⁾ 15:35	15:30 ⁶⁾	16:20 ^(K) 16:20 ^(K)	–	17:25 ^(N) 17:25 ^(N)
	20:20 ⁵⁾	20:50	–	–	–	–

M/S Odin tel. +358 (0)404 840 352, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

¹⁾ Angöres mot beställning till färjan senast 15 min före avgång från Långnäs. Långnäs–Överö kan inte bokas.

²⁾ Endast för trafik Sottunga – Snäckö första helgfria tis i månaden mot beställning till färjan senast kl. 15:55. Om Sottunga angöres är ankomsttiden till Snäckö kl. 18:30.

³⁾ Trafikerar alla veckor som bränsletur som bokas senast ons kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

⁴⁾ Bränsle körs från Långnäs till Överö, bokas senast tis kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

Max 20 pass medtas på bränsletur.

⁵⁾ Bergö trafikeras sön 28/5, 27/8 endast vid bokning till Ålandstrafiken senast tors kl. 16:00.

⁶⁾ Bergö trafikeras sön 28/5, 27/8 vid bokning till Ålandstrafiken senast tors kl. 16:00 med avg. kl. 15:00 från Långnäs via Bergö (övrige sönd avg. kl. 15:35).

⁷⁾ Kombinerar med Föglölinjen i Degerby, bilväg Överö–Degerby ca 17 km.

⁸⁾ Kombinerar med Södra linjen från **Kökar** i Överö. Endast vid bokning till Ålandstrafiken 1 h före avg. i starthamn eller mot beställning till färjan.

⁹⁾ Kombinerar med Norra linjens färja, bilväg Snäckö–Kumlinge färjefästen ca 11 km.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 15 min före annonserad avgångstid i starthamn. Färjan kan avgå 5 min före utsatt avg. tid förutom vid avgång från färjans starthamn, dvs. Långnäs.

¹⁾ Liikennöidään tilauksesta, lautalle ilmoitettava viimeistään 15 min ennen lähtöä Långnäsistä. Långnäs–Överö ei voi varata.

²⁾ Ainoastaan liikenteelle Sottunga – Snäckö välillä, kuukauden ensimmäisenä arkitiistaina, tilauksesta lautalle viimeistään klo 15:55. Sottungaon poikettaessa on saapumisaika Överöön klo 18:30.

³⁾ Liikennöidään joka viikko polttoainekuljetuksena joka varataan viimeistään ke kl. 12:00 Ålandstrafikeniltä.

⁴⁾ Polttoainekuljetus Långnäsistä Överöhön, varataan viimeistään ti klo 12:00 Ålandstrafikeniltä.

Maksimihenkilömäärä polttoainekuljetuksissa 20.

⁵⁾ Bergöhön liikennöidään su 28/5, 27/8. Vuoro varattava Ålandstrafikenilta viimeistään to klo 16:00.

⁶⁾ Bergöhön liikennöidään su 28/5, 27/8 jolloin lähtö on klo 15:00 Långnäsista Bergön kautta (muina su lähtö klo 15:35). Vuoro varattava Ålandstrafikenilta viimeistään to klo 16:00.

⁷⁾ Yhteys Eteläiselle linjalle Degerbystä, ajomatka Överö–Degerby n. 17 km.

⁸⁾ Yhteys Eteläiselle linjalle **Kökarista** Överössä.

Ainoastaan varaamalla Ålandstrafikenin kautta tai tilaamalla viimeistään 1 h ennen lautan lähtöä lähtösatamasta.

⁹⁾ Yhteys Pohjoisen linjan lautalle, ajomatka Snäckö–Kumlingen lauttasatama n. 11 km.

Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloitussatamassa 15 min ennen ilmoitettua lähtöaikaa. Lautta voi lähteä 5 min ennen ilmoitettua aikaa paitsi lautan lähtösatamasta, eli Långnäsistä.

¹⁾ Only when ordering to the ferry at least 15 min prior to the dep. from Långnäs. Långnäs–Överö can not be booked.

²⁾ Only for traffic Sottunga – Snäckö the first working Tue of the month, by ordering to the ferry no later than 15:55. If the ferry calls Sottunga the arrival time to Snäckö is 18:30.

³⁾ Traffic all weeks as fuel transport, to be booked no later than Wed at 12:00 to Ålandstrafiken.

⁴⁾ Fuel is driven from Långnäs to Överö to be booked no later than Tue at 12:00 to Ålandstrafiken.

Max number of pax 20 at fuel transportation.

⁵⁾ Departure to Bergö Sun 28/5, 27/8 to be booked no later than Thu at 16:00 to Ålandstrafiken.

⁶⁾ Bergö is driven Sun 28/5, 27/8 to be booked no later than Thu at 16:00 to Ålandstrafiken with dep. at 15:00 from Långnäs via Bergö (other Sundays dep. at 15:35).

⁷⁾ Connection to Föglö line from Degerby, land road Överö–Degerby approx. 17 km.

⁸⁾ Connection from Överö to Southern line from **Kökar**. Only by booking to Ålandstrafiken or ordering to the ferry 1 h before dep.time in start harbour.

⁹⁾ Connection to Northern line, land road Snäckö–Kumlinge harbour approx. 11 km.

Vehicles must be ready to embark at least 15 min prior to the dep.time in start harbour. The ferry can depart 5 min before scheduled dep. time except when departing from the ferrys start harbour, Långnäs.

”Grön avgång”
15/4–30/9:
-80%
vid förbokad och förbetald biljett online
cykel, cykel + släp, MC,
person-, husbil och
husvagnsekipage

”Vihreä lähtö” 15/4–30/9:
-80%
jos varaa ja maksaa lipun
etukäteen netin kautta
polkupyörä, polkupyörä + vaunu,
MP, henkilö-, asuntoauto ja
asuntovaunuyhdistelmä

”Green departure”
15/4–30/9:
-80%
if booked and prepaid
ticket online
bike, bike + trailer, MC,
car, camper and
caravancombinations

Avvikelser:

Mån 1/5 Söndagstrafik.

Tis 2/5 Extra tur kl. 07:00 från Långnäs via Snäckö, därefter tisdagstrafik.

Poikkeuksia:

Ma 1/5 Sunnuntailiikenne.

Ti 2/5 Ylimääräinen vuoro klo 07:00 Långnäsistä Överöhön kautta Snäcköhön, ja jatko tiistailiikenne.

Exceptions:

Mon 1/5 Sunday schedule.

Tue 2/5 Additional tour at 07:00 from Långnäs via Överö to Snäckö, thereafter Tuesday schedule.



SNÄCKÖ – SOTTUNGA – ÖVERÖ – LÅNGNÄS och LÅNGNÄS – BERGÖ

	Snäckö (Kumlinge)	Sottunga	Överö ¹⁾ (Föglö)	Långnäs (Lumparland)	Bergö ⁵⁾ (Vårdö)
Måndag	08:50	–	09:55	10:35	–
	13:20	–	14:25 ^{4)K)}	15:05	–
	18:45 ^{N)}	–	19:50	20:30	–
Tisdag	09:25 ^{N)}	–	10:35	11:15	–
	13:55 ³⁾	–	15:05 ^{3)K)}	15:45	–
Onsdag	09:25 ^{N)}	–	10:35	11:15	–
	13:55 ^{N)}	–	15:05 ^{K)}	15:45	–
Torsdag	09:25 ^{N)}	–	10:35	11:15	–
	13:55 ^{N)}	–	15:05 ^{4)K)}	15:45	–
Fredag	09:25 ^{N)}	–	10:35	11:15	–
	13:55	–	15:05 ^{K)}	15:45	–
Lördag	09:25	–	10:35	11:15	–
	13:55	–	15:05 ^{K)}	15:45	–
Söndag	13:05 ^{N)}	–	14:15	14:55	–
	18:00 ^{N)}	–	19:05 ^{K)}	19:45 ⁵⁾	20:15

M/S Odin tel. +358 (0)404 840 352, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

¹⁾ Angöres mot beställning till färjan senast 15 min före avgång från Snäckö. Överö–Långnäs kan inte bokas.

²⁾ Bränsletur kl. 13:55 från Snäckö till Långnäs.

³⁾ Mån/tors bränsletur kl. 14:25/15:05 från Överö till Långnäs.

Max 20 pass medtas på bränsletur.

⁴⁾ Bergö trafikeras sön 25/6, 30/7 endast vid bokning till Ålandstrafiken senast tors kl. 16:00.

⁵⁾ Kombinerar med Södra linjen **mot Kökar** i Överö. Endast vid bokning till Ålandstrafiken 1 h före avg. i starthamn eller mot beställning till färjan.

⁶⁾ Kombinerar med Norra linjens färja, bilväg Snäckö-Kumlinge färjfasten ca 11 km.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 10 min före annonserad avgångstid i starthamn. Färjan kan avgå 5 min före utsatt avg. tid förutom vid avgång från färjans starthamn, dvs. Snäckö.

¹⁾ Liikennöidään tilauksesta, lautalle ilmoitettava viimeistään 15 min ennen lähtöä Snäcköstä. Överö–Långnäs ei voi varata.

²⁾ Polttoainekuljetusvuoro klo 13:55 Snäcköstä Långnäsiin.

³⁾ Ma/to ajetaan polttoainetta klo 14:25/15:05 vuorolla Överöstä Långnäsiin.

Maksimihenkilömäärä polttoainekuljetuksissa 20.

⁴⁾ Bergöhön liikennöidään su 25/6, 30/7. Vuoro varattava Ålandstrafikenilta viimeistään to klo 16:00.

⁵⁾ Yhteys Eteläiselle linjalle Överöstä **Kökarin**. Ainoastaan varaamalla Ålandstrafikenin kautta tai tilaamalla viimeistään 1 h ennen lautan lähtöä lähtösatamasta.

⁶⁾ Yhteys Pohjoisen linjan lautalle, ajomatka Snäckö–Kumlingen lauttasatama n. 11 km.

Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloitussatamassa 10 min ennen ilmoitettua lähtöaika. Lautta voi lähteä 5 min ennen ilmoitettua aikaa paitsi lautan lähtösatamasta, eli Snäcköstä.

¹⁾ Only when ordering to the ferry at least 15 min prior to the dep. from Snäckö. Överö–Långnäs can not be booked.

²⁾ Fuel transport at 13:55 from Snäckö to Långnäs.

³⁾ Fuel is driven Mon/Thu from Överö to Långnäs at 14:25/15:05.

Max number of pax 20 at fuel transportation.

⁴⁾ Departure to Bergö Sun 25/6, 30/7 to be booked no later than Thu at 16:00 to Ålands trafikfen.

⁵⁾ Connection from Överö to Southern line **towards Kökar**. Only by booking to Ålandstrafiken or ordering to the ferry 1 h before dep.time in start harbour.

⁶⁾ Connection to Northern line, land road Snäckö–Kumlinge harbour approx. 11 km.

Vehicles must be ready to embark at least 10 min prior to the dep.time in start harbour. The ferry can depart 5 min before scheduled dep. time except when departing from the ferrys start harbour, Snäckö.



LÅNGNÄS – ÖVERÖ – SOTTUNGA – SNÄCKÖ och BERGÖ – LÅNGNÄS

	Bergö ⁵⁾ (Vårdö)	Långnäs (Lumparland)	Bergö ⁶⁾ (Vårdö)	Överö ¹⁾ (Föglö)	Sottunga	Snäckö (Kumlinge)
Måndag	–	07:00 ⁴⁾	–	07:45	–	08:50
	–	11:25	–	12:10 ^{K)}	–	13:15
	–	16:10	–	16:55 ^{K)}	–	18:00 ^{N)}
Tisdag	–	07:00 ³⁾	–	07:45 ³⁾	–	08:50
	–	11:25	–	12:10	–	13:15
Onsdag	–	16:10	–	16:55 ^{K)}	–	18:00 ^{N)}
	–	11:25	–	12:10 ^{K)}	–	13:15
Torsdag	–	16:10	–	16:55 ^{K)}	–	18:00 ^{N)}
	–	11:25 ⁴⁾	–	12:10	–	13:15
Fredag	–	16:10	–	16:55 ^{K)}	–	18:00 ^{N)}
	–	11:25	–	12:10	–	13:15
Lördag	–	16:10	–	16:55 ^{K)}	–	18:00 ^{N)}
	–	12:00	–	12:45	–	13:50
Söndag	–	16:10	–	16:55 ^{K)}	–	18:00 ^{N)}
	–	15:00 ⁶⁾	15:30 ⁶⁾	16:20 ^{K)}	–	17:25 ^{N)}
	20:20 ⁵⁾	20:50	–	–	–	–

M/S Odin tel. +358 (0)404 840 352, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

¹⁾ Angöres mot beställning till färjan senast 15 min före avgång från Långnäs. Långnäs–Överö kan inte bokas.

²⁾ Bränsletur kl. 07:00 från Långnäs till Snäckö, bokas senast mån kl. 12:00 hos Ålandstrafiken.

³⁾ Mån/tors bränsletur kl. 07:00/11:25 från Långnäs till Överö, bokas senast fre/ons kl. 12:00 hos Ålands trafikfen.

Max 20 pass medtas på bränsletur.

⁴⁾ Bergö trafikeras sön 25/6, 30/7 endast vid bokning till Ålandstrafiken senast tors kl. 16:00.

⁵⁾ Bergöhön liikennöidään su 25/6, 30/7. Vuoro varattava Ålandstrafikenilta viimeistään to klo 16:00.

⁶⁾ Yhteys Eteläiselle linjalle **Kökarista** Överössä. Ainoastaan varaamalla Ålandstrafikenin kautta tai tilaamalla viimeistään 1 h ennen lautan lähtöä lähtösatamasta.

Fordon ska vara klara att köra ombord senast 15 min före annonserad avgångstid i starthamn. Färjan kan avgå 5 min före utsatt avg. tid förutom vid avgång från färjans starthamn, dvs. Långnäs.

¹⁾ Liikennöidään tilauksesta, lautalle ilmoitettava viimeistään 15 min ennen lähtöä Långnäsistä. Långnäs–Överö ei voi varata.

²⁾ Polttoainekuljetusvuoro klo 07:00 Långnäsistä Snäcköhön varataan viimeistään ma klo 12:00 Ålandstrafikenilta.

³⁾ Ma/to ajetaan polttoainetta klo 07:00/11:25 vuorolla Långnäsistä Överöhön. Varaus tehdään viimeistään pe/ke klo 12:00 Ålandstrafikenilta.

Maksimihenkilömäärä polttoainekuljetuksissa 20.

⁴⁾ Bergöhön liikennöidään su 25/6, 30/7. Vuoro varattava Ålandstrafikenilta viimeistään to klo 16:00.

⁵⁾ Yhteys Pohjoisen linjan lautalle, ajomatka Snäckö–Kumlingen lauttasatama n. 11 km.

Ajoneuvojen tulee olla valmiina lastaukseen aloitussatamassa 15 min ennen ilmoitettua lähtöaika. Lautta voi lähteä 5 min ennen ilmoitettua aikaa paitsi lautan lähtösatamasta, eli Långnäsistä.

¹⁾ Only when ordering to the ferry at least 15 min prior to the dep. from Långnäs. Långnäs–Överö can not be booked.

²⁾ Fuel is driven at 07:00 from Långnäs to Snäckö, to be booked no later than Mon at 12:00 to Ålandstrafiken.

³⁾ Fuel is driven on Mon/Thu from Långnäs to Överö at 07:00/11:25 to be booked no later than Fri/Wed at 12:00 to Ålandstrafiken.

Max number of pax 20 at fuel transportation.

⁴⁾ Departure to Bergö Sun 25/6, 30/7 to be booked no later than Thu at 16:00 to Ålandstrafiken.

⁵⁾ Bergö is driven Sun 25/6, 30/7 to be booked no later than Thu at 16:00 to Ålandstrafiken with dep. at 15:00 from Långnäs via Bergö (other Sundays dep. at 15:35).

⁶⁾ Connection from Överö to Southern line **from Kökar**. Only by booking to Ålandstrafiken or ordering to the ferry 1 h before dep.time in start harbour.

⁷⁾ Connection to Northern line, land road Snäckö–Kumlinge harbour approx. 11 km.

Vehicles must be ready to embark at least 15 min prior to the dep.time in start harbour. The ferry can depart 5 min before scheduled dep. time except when departing from the ferrys start harbour, Långnäs.

”Grön avgång”
15/4–30/9:
-80%
vid förbokad och förbetald biljett online
cykel, cykel + släp, MC, person-, husbil och husvagnsekipage

”Vihreä lähtö” 15/4–30/9:
-80%
jos varaa ja maksaa lipun etukäteen netin kautta
polkupyörä, polkupyörä + vaunu, MP, henkilö-, asuntoauto ja asuntovaunuyhdistelmä

”Green departure”
15/4–30/9:
-80%
if booked and prepaid ticket online
bike, bike + trailer, MC, car, camper and caravancombinations







M/S Odin										Tvärgående										2019		Veckodag: dddd		Datum: 1 augusti		
Avgångstid	Snäckö		Sottunga		Överö		Bergö		Långnäs	Anmärkning		Sammanställning		Avgångstid	Långnäs	Bergö		Överö		Sottunga		Snäckö	Anmärkning		Sammanställning	
09:30	Last		Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss	11:25	Last	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss
Pass	39					10			29			39	39	Pass	10			17	2			25			27	27
P-bil	14					1			13			14	14	P-bil	3			3				6			6	6
L-bil/LT	2					2			0	34		2	2	L-bil/LT	3			1	2			2	58		4	4
Buss									0			0	0	Buss								0			0	0
Tr+släp									0			0	0	Tr+släp								0			0	0
Bil+husv.									0			0	0	Bil+husv.								0			0	0
Husbil	1								1	5,5		1	1	Husbil								0			0	0
Cyklar	5					5			0			5	5	Cyklar	2			10				12			12	12
Mc	1					1			0			1	1	Mc								0			0	0
Bilsläp									0			0	0	Bilsläp								0			0	0
Övriga									0			0	0	Övriga								0			0	0
Avgångstid	Snäckö		Sottunga		Överö		Bergö		Långnäs	Anmärkning		Sammanställning		Avgångstid	Långnäs	Bergö		Överö		Sottunga		Snäckö	Anmärkning		Sammanställning	
14:00	Last		Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss	16:10	Last	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss
Pass	16				1	5			12			17	17	Pass	33			3				36			36	36
P-bil	3								3			3	3	P-bil	15			2				17			17	17
L-bil/LT					1				1	8		1	1	L-bil/LT								0			0	0
Buss									0			0	0	Buss								0			0	0
Tr+släp									0			0	0	Tr+släp								0			0	0
Bil+husv.									0			0	0	Bil+husv.								0			0	0
Husbil									0			0	0	Husbil								0			0	0
Cyklar	7					5			2			7	7	Cyklar	2							2			2	2
Mc									0			0	0	Mc								0			0	0
Bilsläp									0			0	0	Bilsläp	1							1			1	1
Övriga									0			0	0	Övriga								0			0	0
Avgångstid	Snäckö		Sottunga		Överö		Bergö		Långnäs	Anmärkning		Sammanställning		Avgångstid	Långnäs	Bergö		Överö		Sottunga		Snäckö	Anmärkning		Sammanställning	
	Last		Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss		Last	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss
Pass									0			0	0	Pass								0			0	0
P-bil									0			0	0	P-bil								0			0	0
L-bil/LT									0			0	0	L-bil/LT								0			0	0
Buss									0			0	0	Buss								0			0	0
Tr+släp									0			0	0	Tr+släp								0			0	0
Bil+husv.									0			0	0	Bil+husv.								0			0	0
Husbil									0			0	0	Husbil								0			0	0

Cyklar								0				0	0	Cyklar								0				0	0
Mc								0				0	0	Mc								0				0	0
Bilsläp								0				0	0	Bilsläp								0				0	0
Övriga								0				0	0	Övriga								0				0	0

Avgångstid	Snäckö		Sottunga		Överö		Bergö		Långnäs	Anmärkning		Sammanställning		Avgångstid	Långnäs	Bergö		Överö		Sottunga		Snäckö	Anmärkning		Sammanställning		
	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss		Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss	
Pass									0				0	0	Pass								0			0	0
P-bil									0				0	0	P-bil								0			0	0
L-bil/LT									0				0	0	L-bil/LT								0			0	0
Buss									0				0	0	Buss								0			0	0
Tr+släp									0				0	0	Tr+släp								0			0	0
Bil+husv.									0				0	0	Bil+husv.								0			0	0
Husbil									0				0	0	Husbil								0			0	0
Cyklar									0				0	0	Cyklar								0			0	0
Mc									0				0	0	Mc								0			0	0
Bilsläp									0				0	0	Bilsläp								0			0	0
Övriga									0				0	0	Övriga								0			0	0

Totalt	Snäckö		Sottunga		Överö		Bergö		Långnäs	Anmärkning		Sammanställning		Totalt	Långnäs	Bergö		Överö		Sottunga		Snäckö	Anmärkning		Sammanställning		Vårdö
	Per/dag	Last	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss		Per/dag	Last	Last	Loss	Last	Loss	Last	Loss	L/M	Efterlämnade	Last	Loss	Last
Pass	55		0	0	1	15	0	0	41		0	56	56	Pass	43	0	0	20	2	0	0	61		0	63	63	0
P-bil	17		0	0	0	1	0	0	16		0	17	17	P-bil	18	0	0	5	0	0	0	23		0	23	23	0
L-bil/LT	2		0	0	1	2	0	0	1	42	0	3	3	L-bil/LT	3	0	0	1	2	0	0	2	58	0	4	4	0
Buss	0		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Buss	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Tr+släp	0		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Tr+släp	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Bil+husv.	0		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Bil+husv.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Husbil	1		0	0	0	0	0	0	1	5,5	0	1	1	Husbil	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Cyklar	12		0	0	0	10	0	0	2		0	12	12	Cyklar	4	0	0	10	0	0	0	14		0	14	14	0
Mc	1		0	0	0	1	0	0	0		0	1	1	Mc	0	0	0	0	0	0	0	0		0	0	0	0
Bilsläp	0		0	0	0	0	0	0	0		0	0	0	Bilsläp	1	0	0	0	0	0	0	1		0	1	1	0
Övriga	0		0	0	0	0	0	0	0		0	0	0	Övriga	0	0	0	0	0	0	0	0		0	0	0	0
Totalt										47,5	0			Totalt								58	0				

Totalt per/dag	Pass	P-bil	L-bil/LT	Buss	Tr+släp	Bil+husv.	Husbil	Cyklar	Mc	Bilsläp	Övriga	LM	Efterlämn.
	119	40	7	0	0	0	1	26	1	1	0	105,5	0

		Checklista vid trafikstörning eller tekniskt fel på frigående färja eller hamnanläggning	
Entreprenören kontaktar vid tekniskt fel på färja en av följande, i prioritetsordning		1 Joel Karlsson 2 Peter Danielsson 3 Kalle Andersson 4 Vägjouren	+358 40 8489 848 +358 457 3134 330 +358 40 8671 651 +358 40 596 7625
Entreprenören kontaktar vid tekniskt fel på hamnanläggning en av följande, i prioritetsordning		1 Anders Sundblom 2 Dan Jansén 3 Vägjouren	+358 457 3500 514 +358 447 5295 080 +358 40 596 7625
Entreprenören kontaktar vid trafikstörning en av följande, i prioritetsordning		1 Sten Schauman 2 Niklas Karlman 3 Per-Erik Cederkvist 4 Gilla Karlsson 5 Hanna Sommarström 6 Vägjouren	+358 40 171 9980 +358 40 523 1592 +358 40 6895 788 +358 457 3446 450 +358 40 0659 248 +358 40 596 7625
Beställaren kontaktar en av följande, i prioritetsordning		A ÅLANDSTRAFIKEN vardagar på kontorstid B Gilla Karlsson C Gilla Karlsson D Niklas Karlman	+358 18 256 00 Vardagar 8:45-17:00 +358 457 3446 450 Vardagar 8:45-17:00 +358 457 5243 706 Kväll, helg +358 40 523 1592
Beställaren informerar samtidigt följande		1 Infrastrukturminister 2 Byråchef Transportbyrån 3 Avdelningschef	+358 457 345 3949 +358 40 523 1592 +358 40 1681 885
A, B, C eller D kontaktar även: räddningsverket, färjor, kunder, media och bussbolag enligt en separat checklista			
OBS! NÄR SITUATIONEN ÄR ÖVER SKA MEDDELANDE GES I SAMMA ORDNING			
			Uppdaterad 26.04.2022 / SS

September

Från föreg mån Liter CO2 Sox Nox CO KWH
 ##### ##### #REFERENS! ##### 0 0 #####

HM+Hjm

	Liter	CO2	Sox	Nox	CO	KWH
1	300	804		2	17	1 500
2	1 500	4 020		8	83	7 500
3	1 700	4 556		9	94	8 500
4	1 500	4 020		8	83	7 500
5	1 100	2 948		6	61	5 500
6	1 900	5 092		10	105	9 500
7	2 200	5 896		11	121	11 000
8	476	1 276		2	26	2 380
9	1 400	3 752		7	77	7 000
10	2 300	6 164		12	127	11 500
11	1 500	4 020		8	83	7 500
12	1 500	4 020		8	83	7 500
13	2 500	6 700		13	138	12 500
14	160	429		1	9	800
15	300	804		2	17	1 500
16	500	1 340		3	28	2 500
17	135	362		1	7	675
18	1 987	5 325		10	109	9 935
19	2 000	5 360		10	110	10 000
20	2 000	5 360		10	110	10 000
21	2 300	6 164		12	127	11 500
22	250	670		1	14	1 250
23	1 040	2 787		5	57	5 200
24	1 900	5 092		10	105	9 500
25	1 300	3 484		7	72	6 500
26	2 000	5 360		10	110	10 000
27	2 000	5 360		10	110	10 000
28	2 500	6 700		13	138	12 500
29	300	804		2	17	1 500
30	200	536		1	11	1 000
31	0	0		0	0	0

Summa	40 748	109 205		204	2 241		203 740
--------------	---------------	----------------	--	------------	--------------	--	----------------

Totalt för året ##### ##### #REFERENS! ##### 0 0 #####

Bokningsvillkor för lätta fordon

1. Vad regleras i dessa villkor?

Lätta fordon är exempelvis personbilar, paketbilar, person- och paketbilar med släp, person- och paketbilar med husvagn, husbilar, cyklar, mopeder och motorcyklar.

Dessa villkor gäller för bokning av plats för lätta fordon på skärgårdstrafikens frigående färjor. Plats kan bokas på alla frigående färjor utom mellan fasta Åland och Föglö.

I dessa villkor finns också vissa regler som gäller för passagerare utan fordon, exempelvis bokning av beställningsturer och invikningar.

2. Priser och betalning

Priser på skärgårdstrafikens resor, årskort och andra tjänster framgår i Skärgårdstrafikens prislista och på Ålandstrafikens hemsida. På hemsidan framgår också vilka betalningsätt som accepteras.

Bokningar som görs online betalas på nätet i samband med bokningen. Bokningar som görs per e-post eller telefon samt obokade resor betalas i hamnen i samband med ombordkörning. Betalningsskyldigheten för sådana bokningar som betalas i samband med ombordkörning uppstår dock redan vid bokningstillfället.

3. Bokning, avbokning och ombokning

Resor kan bokas, avbokas och ombokas fram till 1 timme före avgångstiden i den första hamn som aktuell färja enligt tidtabellen avgår från, om inte annat anges i turlistan.

Obokade fordon tas med i mån av möjlighet.

Bokningar bekräftas med bokningsbekräftelse och dessa villkor. Genom att boka en resa accepterar kunden skärgårdstrafikens bokningsvillkor för lätta fordon.

Avbokning och ombokning måste göras senast vid följande tidpunkter:

Period	Avbokas/ombokas senast
Vecka 24–33	24 timmar före den bokade avgångstiden
Vecka 1–23 och 34–52	12 timmar före den bokade avgångstiden
Resor bokade med Rött eller Röd-Gult årskort vecka 24–33	6 timmar före den bokade avgångstiden
Resor bokade med Rött eller Röd-Gult årskort vecka 1–23 och 34–52	3 timmar före den bokade avgångstiden

Kunder som avbokar/ombokar sin resa i tid får resans biljettpris återbetalt med avdrag för en expeditionsavgift. Expeditionsavgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista. Rätt till återbetalning gäller inte kunder med årskort.

Resor kan bokas/avbokas/ombokas dygnet runt på Ålandstrafikens hemsida (vissa begräsningar kan förekomma). Under Ålandstrafikens öppettider kan resor också bokas/avbokas/ombokas genom e-post, telefonsamtal eller vid besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn.

Ombokning av resa till annan avgång samma dag får göras senast 2 timmar före den bokade avgångstiden. Sådan ombokning kan endast göras under Ålandstrafikens öppettider genom e-post, telefonsamtal eller vid besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn.

Att en kund ges klartecken av färjepersonal att resa med en annan avgång än den bokade innebär inte att den bokade resan automatiskt har avbokats/ombokats. Kunden måste alltid själv ta kontakt med Ålandstrafiken på ovan nämnda sätt för att avboka/omboka resan.

4. Vad händer vid sen avbokning/ombokning?

Kunder som avbokar/ombokar sin resa för sent debiteras en avgift för sen avbokning. Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista.

Vid för sen avbokning/ombokning återbetalas inte biljettpriset.

Avgiften betalas online eller faktureras i efterhand. Kunder som skulle ha betalat biljettpriset vid ombordkörning faktureras även biljettpriset i efterhand.

Syftet med avgiften för sen avbokning är att skapa förutsättningar för att bokningsbart utrymme utnyttjas effektivt.

5. Vad händer om bokad plats inte utnyttjas?

Kunder som inte utnyttjar sin bokade resa och som inte heller har avbokat eller ombokat resan innan avgång debiteras en avgift för "no-show". Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista.

Vid "no-show" återbetalas inte biljettpriset.

Avgiften faktureras i efterhand. Kunder som skulle ha betalat biljettpriset vid ombordkörning faktureras även biljettpriset i efterhand.

Syftet med avgiften för "no-show" är att möjliggöra att det bokningsbara utrymmet utnyttjas effektivt.

6. Genomfartsresor

En genomfartsresa är en bokad resa från ändhamn till ändhamn utan övernattnig i skärgården (i detta dokument benämmt Genomfartsresa). Ändhamnar är Hummelvik, Långnäs, Svinö, Osnäs och Galtby.

Skärgårdstrafikens färjor är främst avsedda för resor till, från och inom skärgården och därför gäller förhöjd taxa för genomfartsresor, se genomfartstaxan i Skärgårdstrafikens prislista.

Genomfartsresor kan bokas på alla avgångar på norra och södra linjen med vissa begränsningar på fredagar och söndagar, se närmare om begränsningarna på hemsidan och i turlistan.

På avgångar från Osnäs till Hummelvik och vice versa får dock mopeder, motorcyklar och personbilar bokas förutsatt att Ålandstrafiken vid bokningstillfället får del av en bokningsbekräftelse från turistanläggning i Vårdö som visar att övernattnig där är bokad i direkt anslutning till resan med skärgårdstrafikens färja. Priset på en sådan resa beräknas enligt skärgårdstaxan, se skärgårdstaxan i Skärgårdstrafikens prislista.

Antalet bokningsbara platser för genomfartsresor är begränsat och gäller endast lätta fordon utan släp.

Genomfartsresor kan bokas, avbokas och ombokas under Ålandstrafikens öppettider genom e-post, telefonsamtal eller besök. Kunder med Rött eller Röd-Gult årskort kan boka, avboka och omboka genomfartsresor dygnet runt på Ålandstrafikens hemsida. Ålandstrafiken har rätt att retroaktivt tilläggsdebitera en kund som genom onlinebokning har bokat resor som i praktiken innebär en genomfartsresa (t.ex. att delrutter har bokats på olika bokningsnummer) men som inte har betalat resorna enligt genomfartstaxan. Tilläggsfakturerings sker med det belopp som i Skärgårdstrafikens prislista fastställts för "Tillägg för genomfart ändhamn-ändhamn inom samma dygn".

7. Beställningsturer – avgångar som inte är ordinarie avgångar

En beställningstur är en avgång eller invikning från en linje som enligt turlistan bara körs om den har bokats eller beställts i förväg (i detta dokument benämnd Beställningstur).

Bokning av beställningstur

Beställningsturer kan bokas dygnet runt på Ålandstrafikens hemsida eller under Ålandstrafikens öppettider genom e-post, telefonsamtal eller vid besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn. För bokade beställningsturer gäller samma villkor och tidpunkter för bokning, avbokning och ombokning och avgifter för sen avbokning som för andra bokningar om inte annat anges, se respektive linjes turlista. Långnäs-Överö och vice versa kan inte bokas.

Beställning av beställningstur

När en beställningstur inte längre kan bokas kan den i vissa fall beställas genom telefonsamtal direkt till färjan. Telefonnummer till färjorna finns vid aktuell tidtabell i turlistan. Vid vilken tidpunkt en beställning direkt till färjan senast måste göras framgår i turlistan. Avbeställning måste också ske senast vid den tidpunkt som en beställning senast måste göras, se respektive linjes turlista.

Beställning via färjan är inte förenat med bokad plats ombord för fordon.

Förhöjd "no-show-avgift" vid för sen avbokning/ombokning och "no-show"

Kunder som avbokar/avbeställer en beställningstur för sent eller som inte utnyttjar beställningsturen debiteras en förhöjd avgift för "no-show", förutsatt att kundens bokning/beställning av beställningsturen var den enda orsaken till att den genomfördes. Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista. Avgiften är förhöjd eftersom kundens agerande har föranlett dels att färjan har fått köra onödiga sträckor, dels att andra kunders resor har fördröjts.

8. Skrymmande gods

För löst gods som inte får plats på färjans bagagehylla (till exempel kanoter och sopkärl som inte medförs som last på fordon) måste plats på bildäck bokas under Ålandstrafikens öppettider genom e-post, telefonsamtal eller vid besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn.

9. Missnöje över avgift

Avgift för sen avbokning, "no-show" eller outnyttjad beställd tur/invikning ska inte debiteras om kunden kan visa godtagbar orsak. Godtagbar orsak kan exempelvis vara sjukdom, vård av sjukt barn, trafikolycka, andra omfattande trafikstörningar eller att aktuellt fordon gått sönder.

I de fall avbokningsavgiften har betalats online i samband med avbokningen, återbetalas den med avdrag för expeditonsavgift om godtagbar orsak kan visas.

Om en kund anser sig ha godtagbar orsak till att avbokning inte kunde ske i rätt tid eller till att kunden uteblev från bokad resa eller beställd tur/invikning, ska kunden meddela det till Ålandstrafiken i samband med sin sena avbokning eller senast inom en vecka från den resdag som avgiften hänför sig till. Om Ålandstrafiken bedömer att orsaken som sådan är godtagbar ska kunden inom tre veckor lämna in verifikation/bevis på orsaken. Därefter kan Ålandstrafiken bestämma om avgiften ska debiteras. Kunder som inte framfört godtagbar orsak inom nämnda tid, kan inte föra fram godtagbar orsak senare.

10. Rätt till ändring i turlista

Ålands landskapsregering reserverar sig för eventuella felaktigheter som kan förekomma i turlistan och förbehåller

sig även rätten till ändringar.

Vid svåra väderleksförhållanden, tekniska fel på färjorna eller andra Force Majeure liknande omständigheter kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in. Sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.

11. Rätt till ersättning

Om rätt till ersättning för passagerare vid inställda avgångar, se Skärgårdstrafikens prislista.

Bokningsvillkor för tunga fordon

1. Vad regleras i dessa villkor?

Tunga fordon är exempelvis lastbil, lastbilssläp, buss, traktor, traktorsläp, tankbil, dumpers eller liknande samt skogskran, markvält och andra tunga maskiner inom jord- och skogsbruk och markberedning.

Dessa villkor gäller för bokning av plats för tunga fordon på skärgårdstrafikens frigående färjor. Plats kan bokas på alla frigående färjor utom mellan fasta Åland och Föglö. På sträckan Svinö-Degerby kan dock plats bokas för bussar.

2. Priser och betalning

Priser på skärgårdstrafikens resor framgår i Skärgårdstrafikens prislista och på Ålandstrafikens hemsida. På hemsidan framgår också vilka betalningssätt som accepteras.

Bokade resor faktureras i samband med bokningen.

3. Bokning, avbokning och ombokning

Resor kan bokas, avbokas och ombokas fram till 1 timme före avgångstiden i den första hamn som aktuell färja enligt tidtabellen avgår från, om inte annat anges i turlistan.

Obokade fordon tas med i mån av möjlighet.

Bokningar bekräftas med bokningsbekräftelse och dessa villkor. Genom att boka en resa accepterar kunden skärgårdstrafikens bokningsvillkor för tunga fordon.

För bränsleturer gäller vissa avvikande regler angående bokning, se punkt 8.

Avbokning och ombokning bör ske snarast möjligt för att möjliggöra att det bokningsbara utrymmet utnyttjas effektivt. Tunga fordon är ofta stora och en avbokning kan frigöra mycket utrymme för andra resenärer.

Avbokning och ombokning måste göras senast vid följande tidpunkter:

Period	Kund som har en skärgårdskommun som hemkommun eller som regelbundet året runt anlitas av företag som har en skärgårdskommun som hemkommun	Övriga kunder
Vecka 24–33	Senast 12 timmar före den bokade avgångstiden	Senast 24 timmar före den bokade avgångstiden
Vecka 1–23 och 34–52	Senast 6 timmar före den bokade avgångstiden	Senast 24 timmar före den bokade avgångstiden

Resor kan bokas, avbokas och ombokas under Ålandstrafikens öppettider genom e-post, telefon eller besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn. Utanför Ålandstrafikens öppettider ska resor avbokas på Ålandstrafikens hemsida.

Ombokning av resa till annan avgång samma dag får göras senast 2 timmar före den bokade avgångstiden. Sådan ombokning kan endast göras under Ålandstrafikens öppettider genom e-post, telefonsamtal eller vid besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn.

Att en kund ges klartecken av färjepersonal att resa med en annan avgång än den bokade innebär inte att den bokade resan automatiskt har avbokats/ombokats. Kunden måste alltid själv ta kontakt med Ålandstrafiken på ovan nämnda sätt för att avboka/omboka resan.

4. Avbokning och ombokning för kunder med årskort för traktor

För kunder som har årskort för traktor gäller inte reglerna om avbokning och ombokning i punkt 3. Istället gäller de avboknings- och ombokningsvillkor som gäller för årskortresor med lätta fordon (se skärgårdstrafikens bokningsvillkor för lätta fordon).

Det innebär att avbokning eller ombokning av årskortsresa med traktor måste göras senast vid följande tidpunkter:

Period	Traktor med Rött årskort	Traktor med Grönt årskort
Vecka 24–33	Senast 6 timmar före den bokade avgångstiden	Senast 24 timmar före den bokade avgångstiden
Vecka 1–23 och 34–52	Senast 3 timmar före den bokade avgångstiden	Senast 12 timmar före den bokade avgångstiden

Årskortresa med traktor kan avbokas eller ombokas under Ålandstrafikens ordinarie öppettider genom e-post, telefonsamtal eller besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn. Ombokning av resa till annan avgång samma dag får göras senast 2 timmar före den bokade avgångstiden utan avgift för sen avbokning, förutsatt att ombokningen görs under Ålandstrafikens öppettider genom e-post, telefonsamtal eller besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn.

Att en kund ges klartecken av färjepersonal att resa med en annan avgång än den bokade innebär inte att den bokade resan automatiskt har avbokats/ombokats. Kunden måste alltid själv ta kontakt med Ålandstrafiken på ovan nämnda sätt för att avboka/omboka resan.

5. Vad händer vid för sen avbokning/ombokning?

Kunder som avbokar eller ombokar för sent debiteras en avgift för sen avbokning. Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista. För sent avbokade resor återbetalas eller krediteras inte.

Syftet med avgiften för sen avbokning är att möjliggöra att bokningsbart utrymme utnyttjas effektivt.

6. Vad händer om bokad plats inte utnyttjas?

Kunder som inte utnyttjar sin bokade resa och som inte heller har avbokat eller ombokat resan innan avgång debiteras en avgift för "no-show". Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista.

Vid "no-show" återbetalas eller krediteras inte biljettpriset.

Syftet med avgiften för "no-show" är att möjliggöra att det bokningsbara utrymmet utnyttjas effektivt.

7. Genomfartsresor

Skärgårdstrafikens frigående färjor är främst avsedda för resor till, från och inom den åländska skärgården. Därför är möjligheten att boka resor genom skärgården begränsad. Eftersom tunga fordon tar upp stort utrymme på bildäck är restriktionerna för bokning av tunga fordon strängare än för lätta fordon.

Med skärgårdskommun avses i den här punkten Brändö, Föglö, Kumlinge, Kökar och Sottunga.

Med ändhamn avses Hummelvik, Långnäs, Svinö, Osnäs och Galtby.

Restriktioner för godstransporter

En godstransport är en transport med tungt fordon som är avsett för frakt och som har gods i lasten.

Godstransporter bör bara nyttja skärgårdstrafiken i syfte att lossa och lasta gods i en skärgårdskommun. Det är därför inte möjligt att boka resa för godstransport med en och samma last, eller tomt fordon, från ändhamn till annan ändhamn. Detta gäller oavsett om övernattning i en skärgårdskommun sker eller inte.

Förutsatt att all last som en godstransport har lastad när resan inleds i en ändhamn ska lossas i en skärgårdskommun, får resa bokas till annan ändhamn om övernattning i en skärgårdskommun sker längs vägen. Sådan resa får bokas även om godstransporten lastas med ny last i en skärgårdskommun.

På avgångar från Osnäs till Hummelvik och vice versa får godstransporter bokas om allt gods som godstransporten omfattar ska lastas/lossas i Vårdö. Sådan bokning får inte ske om gods till någon del ska lastas eller lossas i någon annan kommun än Vårdö. Förutsatt att Ålandstrafikens kontor senast den 10 dagen i månaden efter att resan genomfördes har tagit emot fraktsedel/transportdokument som visar att

lastning/lossning skedde i Vårdö, ska resans pris beräknas enligt skärgårdstaxan, se Skärgårdstrafikens prislista. Om sådan dokumentation inte inkommer inom utsatt tid, ska kunden betala ordinarie pris för resan enligt genomfartstaxan, se Skärgårdstrafikens prislista.

Restriktioner för tunga fordon som inte fraktar gods

För tunga fordon som inte är godstransporter får resa bokas från ändhamn till annan ändhamn endast om övernattning i skärgårdskommun sker på vägen. Det innebär exempelvis att bussar får bokas från ändhamn till annan ändhamn om övernattning i en skärgårdskommun sker på vägen.

På avgångar från Osnäs till Hummelvik och vice versa får bussar bokas om syftet med resan är att stanna vid turistanläggning i Vårdö för övernattning. Förutsatt att Ålandstrafikens kontor senast den 10 dagen i månaden efter att resan genomfördes har tagit emot kvitto på att övernattning skedde i direkt anslutning till resan med skärgårdstrafikens färja, ska resans pris beräknas enligt skärgårdstaxans, se Skärgårdstrafikens prislista. Om sådan dokumentation inte inkommer inom utsatt tid, ska kunden betala ordinarie pris enligt genomfartstaxan, se Skärgårdstrafikens prislista.

8. Bränsleturer – farliga ämnen som transporteras med tankbil/lastbil

En bränsletransport är en transport som omfattas av lagen om transport av farliga ämnen (FFS 719/94), som är tillämplig på Åland genom blankettlag. En bränsletransport kan exempelvis vara transport av flytande bränsle i tankbil eller gaser i gasflaskor som lastats på lastbil. Lagkrav på transporter av farliga ämnen medför att det finns restriktioner för hur bränsletransporter får ske på skärgårdstrafikens färjor.

Bränsletransporter får inte ske på skärgårdstrafikens färjor utan att plats först har bokats på en avgång på vilken det är tillåtet att boka bränsletransport (i detta dokument benämnt Bränsletur). Information om vilka turer som är bränsleturer finns i turlistan.

Bränsletransport på bränsletur måste bokas och avbokas senast vid följande tidpunkter:

Period	Norra linjen och Södra linjen	Tvärgående linjen
Vecka 24–33	Senast kl. 12:00 kontorsdagen före dagen för avgång	Senast kl. 12:00 kontorsdagen före dagen för avgång
Vecka 18–23 och 34–39	Senast kl. 12:00 kontorsdagen före dagen för avgång	Senast kl. 12:00 tre kontorsdagar före dagen för avgång. På sträckan Långnäs-Överö ska bokning/avbokning dock ske senast en kontors-

		dag före dagen för avgång
Vecka 1-17 och 40-52	Senast kl. 12:00 tre kontorsdagar före dagen för avgång	Senast kl. 12:00 tre kontorsdagar före dagen för avgång

Om ingen plats för bränsletransport bokats inom ovan utsatt tid öppnas bränsleturen upp för vanlig bokning utan passagerarbegränsning. Det innebär också att farliga ämnen inte får transporteras på den avgången.

Om en bokad bränsletransport avbokas för sent debiteras en avgift för sen avbokning. Avgiftens storlek framgår i Skärgårdstrafikens prislista.

Bränsleretur från Brändö kan avbokas före returreisan via Ålandstrafikens kontor utan avgift.

Om en bokad bränsletransport inte utnyttjas och inte heller har avbokats debiteras en avgift för "no-show". Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista. Syftet med avgiften för "no-show" är att möjliggöra att det bokningsbara utrymmet utnyttjas effektivt.

9. Beställningsturer och invikningar

En beställningstur är en avgång eller invikning från en linje som enligt turlistan bara körs om den har bokats eller beställts i förväg (i detta dokument benämnd Beställningstur).

Bokning av beställningstur

Beställningsturer kan bokas under Ålandstrafikens ordinarie öppettider genom e-post, telefonsamtal eller vid besök på Ålandstrafikens kontor i Mariehamn.

För bokade beställningsturer gäller samma villkor för tidpunkter för bokning, avbokning och ombokning och avgifter för sen avbokning som för andra bokningar om inte annat anges, se respektive linjes turlista. Långnäs-Överö och vice versa kan inte bokas.

Beställning av beställningstur

När en beställningstur inte längre kan bokas, kan den i vissa fall beställas genom telefonsamtal direkt till färjan. Telefonnummer till färjorna finns invid aktuell tidtabell i turlistan. Vid vilken tidpunkt en beställning senast måste göras framgår i turlistan. Olika linjer kan ha olika tidpunkter. Avbeställning måste också ske senast vid den tidpunkt som

en beställning senast måste göras, se respektive linjes turlista.

Beställning via färjan är inte förenat med bokad plats ombord för fordon.

Förhöjd "no-show-avgift" vid för sen avbokning/ombokning och "no-show"

Kunder som avbokar/avbeställer en beställningstur för sent eller som inte utnyttjar beställningsturen debiteras en förhöjd avgift för "no-show", förutsatt att kundens bokning/beställning av beställningsturen var den enda orsaken till att den genomfördes. Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista. Avgiften är förhöjd eftersom kundens agerande har föranlett dels att färjan har fått köra onödiga sträckor, dels att andra kunders resor har fördröjts.

10. Missnöje över avgift

Avgift för sen avbokning, "no-show" eller outnyttjad beställd tur/invikning ska inte debiteras om kunden kan visa godtagbar orsak. Godtagbar orsak kan exempelvis vara sjukdom, vård av sjukt barn, trafikolycka, andra omfattande trafikstörningar eller att aktuellt fordon gått sönder.

Om en kund anser sig ha godtagbar orsak till att avbokning inte kunde ske i rätt tid eller till att kunden uteblev från bokad resa, bränsletur eller beställd tur/invikning, ska kunden meddela det till Ålandstrafiken i samband med sin sena avbokning eller senast inom en vecka från den resdag som avgiften hänför sig till. Om Ålandstrafiken bedömer att orsaken som sådan är godtagbar ska kunden inom tre veckor lämna in verifikation/bevis på orsaken. Därefter kan Ålandstrafiken bestämma om avgiften ska debiteras. Kunder som inte framfört godtagbar orsak inom nämnda tid, kan inte föra fram godtagbar orsak senare.

11. Rätt till ändring i turlista

Ålands landskapsregering reserverar sig för eventuella felaktigheter som kan förekomma i turlistan och förbehåller sig även rätten till ändringar.

Vid svåra väderleksförhållanden, tekniska fel på färjorna eller andra Force Majeure liknande omständigheter kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in. Sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.

12. Rätt till ersättning

Om rätt till ersättning för passagerare vid inställda avgångar, se Skärgårdstrafikens prislista.

Villkor för förtur och bokningsrätt

1. Vad regleras i dessa villkor?

I dessa villkor beskrivs förutsättningarna för att beviljas förtur på specifika avgångar på Föglölinjen (i detta dokument benämnt Förtur) eller rätt till avsteg från förbudet mot att boka genomfartsresor enligt skärgårdstrafikens villkor (i detta dokument benämnt Bokningsrätt).

2. För vilka ändamål beviljas förtur?

Till följd av att Föglölinjen inte kan bokas kan det finnas tungt vägande skäl att bevilja enskilda resenärer/fordon förtur till plats ombord på specifika avgångar. Arbetspendling kan vara ett sådant tungt vägande skäl.

3. För vilka ändamål beviljas bokningsrätt?

Det kan i vissa fall finnas tungt vägande skäl att bevilja enskilda fordon rätt att bokas från ändhamn till ändhamn (ändhamnar är Hummelvik, Långnäs, Svinö, Osnäs och Galtby), trots de restriktioner för bokning av sådana resor som gäller enligt skärgårdstrafikens villkor för bokning dels av tunga fordon, dels av lätta fordon. Det kan också finnas tungt vägande skäl att för sådana resor medge frånsteg från genomfartstaxan.

Tungt vägande skäl för bokningsrätt kan exempelvis vara att ett företag med verksamhet i skärgården vid enstaka tillfällen såsom inställda avgångar på grund av väder och vind samt vid tekniska problem behöver boka genomfart när alternativa kommersiella rederier som trafikerar Finland är på dock. Tungt vägande skäl kan också exempelvis vara att utrustning eller gods som snabbt behövs för allmänna eller ömmande intressen annars skulle dröja. Exempelvis beviljades bokningsrätt för vissa skogsmaskiner i samband med stormen Alfrida och för vissa transporter av djurfoder i samband med den torra sommaren år 2018.

4. Ansökan och beslut om förtur och bokningsrätt

Ansökan om förtur eller bokningsrätt lämnas till Ålands landskapsregering (maila ansökan till registrator@regeringen.ax).

Ansökan ska innehålla en motivering till varför den sökande behöver förtur eller bokningsrätt. Ansökan ska även innehålla detaljerade uppgifter om vilka veckodagar, avgångstider och rutter ansökan avser samt uppgifter om fordonstyp, fordonets registreringsnummer, längd, bredd och vikt för lastbilar och långtradare, kontaktuppgifter och FO-nummer.

Beslut om att godkänna eller avslå en ansökan om förtur och bokningsrätt fattas av Ålands landskapsregering.

Avgiften för prövning av en ansökan om förtur och bokningsrätt framgår av landskapsregeringens beslut om avgifter för prestationer vid landskapsregeringens allmänna förvaltning (ÅFS 2020:47).

5. Generell bokningsrätt för åländska allmännyttiga ideella föreningar

Åländska allmännyttiga ideella föreningar har generell bokningsrätt och rabatt på genomfartstaxan för alla fordonstyper under veckorna 1–23 och 34–52, förutsatt att resan används av föreningens aktiva medlemmar inom ramen för föreningens verksamhet. Endast en utnämnd ansvarsperson inom föreningen har rätt att boka och avboka sådana resor. Bokning görs genom e-post, telefonsamtal eller besök på Ålandstrafikens kontor under ordinarie öppettider.

Som allmännyttig ideell förening räknas sådana föreningar som vid beskattningen betraktas som allmännyttiga. Som allmännyttig ideell förening räknas dock aldrig intresseförening eller fackförening.

6. Rätt till ändring i turlista

Ålands landskapsregering reserverar sig för eventuella felaktigheter som kan förekomma i turlistan och förbehåller sig även rätten till ändringar.

Vid svåra väderleksförhållanden, tekniska fel på färjorna eller andra Force Majeure liknande omständigheter kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in. Sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.

7. Rätt till ersättning

Om rätt till ersättning för passagerare vid inställda avgångar, se Skärgårdstrafikens prislista.

Villkor för årskort och skärgårdsplatser

1. Vad regleras i dessa villkor?

I det här dokumentet regleras de villkor som gäller för årskort som gäller på skärgårdstrafikens frigående färjor. I dokumentet regleras också villkoren för skärgårdsplatser.

Villkor för bokning, ombokning, avbokning m.m. samt Ålandstrafikens rätt att ta ut avgifter i samband därmed regleras i skärgårdstrafikens bokningsvillkor för lätta fordon.

2. Inköpställen och pris på årskort

Årskort kan köpas online eller på Ålandstrafikens kontor.

Priser, leveranstider och leveransvillkor framgår av Skärgårdstrafikens prislista.

3. Årskortens giltighetstid

Årskort är giltiga ett kalenderår.

4. Vilka fordon kan årskort gälla för?

Det finns olika typer av årskort som berättigar till olika förmåner. Gemensamt för årskort är att de på visst sätt berättigar innehavaren att resa med fordon utan att betala varje resa separat. De fordon som årskort kan innehas för är personbilar, traktorer, motorcyklar, mopedbilar, lätta paketbilar och husbilar, se närmare i Skärgårdstrafikens prislista.

5. Villkor för och egenskaper hos olika typer av årskort

Med skärgårdskommun avses i denna punkt Brändö, Föglö, Kumlinge, Kökar, Sottunga och Vårdö.

Årskort som är knutna till en person:

	Röd-Gult årskort	Grön-Gult årskort
Är årskortet knutet till ett specifikt fordon?	Nej.	
Är årskortet knutet till en specifik person?	Ja. Endast privatpersoner kan inneha det.	
Vem kan inneha årskortet?	Kan bara innehas av en privatperson som har en skärgårdskommun som hemkommun.	Alla privatpersoner.
Vilka resor berättigar årskortet till?	Obegränsat antal resor till, från och genom skärgården inklusive förbokade genomfartsresor.	<p>Samma som Röd-Gult årskort fast utan rätt till förbokade genomfartsresor. Vad en genomfartsresa är beskrivs i skärgårdstrafikens bokningsvillkor för lätta fordon.</p> <p>Grön-Gult årskort ger dock följande rätt till resor genom skärgården:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Obokade vidareresor inom samma dygn (sista delrutten ska alltså vara obokad) • Bokade vidareresor efter övernattnings i en skärgårdskommun (på turistanläggning i Vårdö) • Billigare pris på förbokade genomfartsresor. De billigare priserna framgår i Skärgårdstrafikens prislista under "Tillägg för genomfart ändhamn-ändhamn inom samma dygn"
Hur ska årskortet uppvisas?	Kunden ska i samband med ombordkörning kunna visa upp årskortet tillsammans med giltig legitimation.	
Övrigt	Uppgifter om den som ska inneha årskortet kontrolleras med befolkningsregistret.	

Årskort som är knutna till ett fordon:

	Rött årskort	Grönt årskort
Är årskortet knutet till ett specifikt fordon?	Ja. Fordonet måste dessutom vara registrerat på Åland.	Ja.
Är årskortet knutet till en specifik person?	Nej.	
Vem kan inneha årskortet?	Kan bara innehas av en person eller ett företag med aktiv verksamhet som har en skärgårdskommun som hemkommun och som är fordonets innehavare.	Alla.
Vilka resor berättigar årskortet till?	Obegränsat antal resor till, från och genom skärgården inklusive förbokade genomfartsresor.	Samma som Rött årskort fast utan rätt till förbokade genomfartsresor. Vad en genomfartsresa är beskrivs i skärgårdstrafikens bokningsvillkor för lätta fordon. Grönt årskort ger dock följande rätt till resor genom skärgården: <ul style="list-style-type: none"> • Obokade vidareresor inom samma dygn (sista delrutten ska alltså vara obokad) • Bokade vidareresor efter övernattning i en skärgårdskommun (på turistanläggning i Vårdö) • Billigare pris på förbokade genomfartsresor. De billigare priserna framgår i Skärgårdstrafikens prislista under "Tillägg för genomfart ändhamn-ändhamn inom samma dygn"
Hur ska årskortet uppvisas?	Årskortet är utformat som en klisterdekal som ska vara fastklistrad på fordonets vindruta för att vara giltigt som färdbevis. Eftersom årskortet är knutet till ett specifikt fordon får det inte flyttas mellan fordon.	
Retroaktiv fakturering om årskortet inte fästs korrekt	Om årskortet inte har varit fastklistrat på fordonet på ett korrekt sätt har Ålandstrafiken rätt att retroaktivt fakturera resenären ordinarie biljettavgift för de resor som dittills bokats med det aktuella årskortet.	
Vad händer om kunden byter fordon?	Kunden har rätt att byta det fordon som årskortet gäller för mot en avgift. Avgiftens storlek framgår i Skärgårdstrafikens prislista. Även det nya fordonet måste ha kunden som innehavare. Kunden får sitt nya årskort med nytt bilregistreringsnummer i samband med att det gamla årskortet lämnas tillbaka till Ålandstrafiken. Redan gjorda bokningar med årskortet förs över till att gälla för det nya fordonet.	
Vad händer om fordonet tillfälligt är ur trafik?	Om kundens fordon är tillfälligt ur trafik på grund av service på verkstad, på bilfirma för försäljning eller liknande kan årskortsförmänen efter kontakt med Ålandstrafiken föras över till ett annat fordon under två veckor. Kunden får då ett särskilt intyg som ska medföras i fordonet vid resor. Om uppehållet ska pågå mer än två veckor eller förlängs krävs verifikation från verkstad, bilfirma, försäkringsbolag eller motsvarande.	
Årskort för bil som väntar på åländskt registreringsnummer?	Även fordon som väntar på åländskt registreringsnummer har rätt att resa med årskortsförmåner i 60 dagar förutsatt att fordonets innehavare betalar för ett Rött eller Grönt årskort. Under dessa 60 dagar får fordonets innehavare ett intyg från Ålandstrafiken på att fordonet får resa med årskortsförmåner. Årskortet överlämnas till kunden när fordonet har registrerats på Åland. Om verifikationen på genomförd registrering utfärdad av fordonsmyndigheten uteblir efter 60 dagar faktureras ordinarie biljettavgift för fordonets resor ombord på avgiftsbelagda linjer, såvida inte kunden kan visa att utebliven registrering beror på att beslut från Skatteförvaltningen inväntas.	
Övrigt	Uppgifter om den som ska köpa årskort och/eller dennes fordon kontrolleras med befolknings- eller företagsregistret och med fordonsmyndigheten.	

6. Skärgårdsplats

Skärgårdsplatser är ett visst begränsat antal platser per avgång som bara kan bokas av privatpersoner och företag som enligt befolkningsregistret har Brändö, Föglö, Kumlinge, Kökar, Sottunga eller Vårdö som hemkommun (i denna punkt benämnda Skärgårdsplatser). Syftet med skärgårdsplatserna är att möjliggöra för boende i dessa skärgårdskommuner att med kort varsel kunna utföra brådskande ärenden, exempelvis läkarbesök.

Skärgårdsplatser kan bara bokas när avgången i övrigt är fullbokad. Antalet skärgårdsplatser per avgång finns redovisade på Ålandstrafikens hemsida.

Skärgårdsplatser kan bokas 72 timmar till 1 timme före avgångstiden i den första hamn som aktuell färja enligt tidtabellen avgår från. Skärgårdsplatser bokas på samma sätt som andra platser, det vill säga online eller genom kontakt med Ålandstrafikens kontor.

Skärgårdsplatser måste avbokas senast vid följande tidpunkter:

Period	Avbokas senast
Vecka 24–33	6 timmar före den bokade avgångstiden
Vecka 1–23 och 34–52	3 timmar före den bokade avgångstiden

Kunder som avbokar skärgårdsplats för sent debiteras en avgift för sen avbokning. Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista.

Kunder som inte utnyttjar sin bokade skärgårdsplats och som inte heller har avbokat skärgårdsplatsen debiteras en avgift för "no-show". Avgiftens storlek framgår av Skärgårdstrafikens prislista. Syftet med avgiften för "no-show" är att möjliggöra att det bokningsbara utrymmet utnyttjas effektivt.

7. Ingen ångerrätt vid distansavtal

Enligt 6 kap. konsumentskyddslagen (FFS 38/1978) gäller inte ångerrätt vid distansköp av transporttjänst. Kunder kan därför inte ångra köp av årskort från Ålandstrafiken.

8. Rätt till ändring i turlista

Ålands landskapsregering reserverar sig för eventuella felaktigheter som kan förekomma i turlistan och förbehåller sig även rätten till ändringar.

Vid svåra väderleksförhållanden, tekniska fel på färjorna eller andra Force Majeure liknande omständigheter kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in. Sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.

9. Rätt till ersättning

Om rätt till ersättning vid inställda avgångar, se Skärgårdstrafikens prislista.

Allmän information

1. Registrering

Registrerad kund kan boka/omboka/avboka lätta fordon (personbilar, paketbilar, person-/paketbilar med släp, t.ex. husvagn, hästsläp, båttrailer, husbilar, cyklar, mopeder, motorcyklar) dygnet runt online.

Tung trafik som åker mot fakturaunderlag registrerar sig via Ålandstrafikens kontor och kan sedan avboka online dygnet runt.

Ett AT-nummer per person eller företag och ett AG-nummer per företag är tillåtet. Mobiltelefonnummer är obligatoriskt, så att snabb information vid eventuella trafikstörningar kan sändas direkt från färjornas bokningslistor.

Alternativet till att registrera sig som kund är att resa obokad och betala ordinarie biljettavgift vid ombordkörning.

2. Bokningsturordning

- Livsmedelstransporter inkomna före 15/11 2022
- Resebyråer får reservera plats ombord på skärgårdsfärjorna 2 år före aktuellt resedatum. Bokningarna görs via Ålandstrafikens kontor. Resebyråbokningar för år 2023, inkomna före 15/11 2022, har förtur framom övrig tung trafik som trafikerar kontinuerligt. Resebyråbokningar för år 2024 kan inkomma fr.o.m. 1/1 2023 med reservation för justeringar då turlistperioden för kommande år slås fast september-oktober 2023. På bränsleturer bokas inte bussar. På Föglölinjen kan två bussar bokas via Ålandstrafikens kontor senast kl. 12:00 kontorsdagen före avgång
- Övrig tung trafik (lastbilar och långtradare) som trafikerar kontinuerligt till/från/inom skärgården. När kapaciteten på skärgårdsfärjorna är begränsad sker bokningen i dialog med transportörerna och målsättningen är att den tillgängliga kapaciteten fördelas konkurrensneutralt. Transportörens reella bokningsbehov (baserat på fjolårets nyttjade bokningar) beaktas inför bokningen av kommande år. Om reserverat utrymme avbokas oftare än det nyttjas har landskapsregeringen rätt att avboka utrymmet efter kontakt med godstransportören. För 2024 ska transportörerna senast 15/11 2023 meddela sina bokningsbehov, varefter fördelning sker
- Bokningen öppnar för alla

3. Kombinera skärgårdsfärja + buss eller vice versa

Meddela besättningen att du vill åka vidare med kombinerande buss. Befälhavaren kontaktar då busschauffören. Vid försening kan bussen vänta upp till 10 minuter. Bussen avgår senast 10 minuter efter utannonserad avgångstid. Om passagerare ändå ordnar skjuts på annat sätt ska besättningen meddelas så de kan informera busschauffören om att de inte behöver invänta färjan.

Är färjan så försenad att passagerarna inte är ombord på bussen senast 10 minuter efter annonserad avgångstid ringer befälhavaren efter taxi.

Busspassagerarna får åka ordinarie bussruttt för ordinarie busstaxa (se Busstidtabellen eller alandstrafiken.ax/busspriser) som betalas till taxichauffören.

Meddela busschauffören att du ska åka vidare med kombinerande färja. Busschauffören kontaktar färjan ifall bussen anländer senare än annonserad ankomsttid, så att färjan eventuellt kan invänta bussen.

4. Livsmedelstransporter

För livsmedelstransporter upphandlade av landskapsregeringen alternativt upphandlade via skärgårdsbutikerna tillämpas ordinarie skärgårdstaxa till/från fasta Åland, även i de fall den upphandlade livsmedelstransporten inom samma dygn går mellan fasta Åland och riket.

5. Årskort, leveranstider och leveranskostnader

Årskort som brevöversändelse levereras kostnadsfritt. Leveranstid inom Åland och Finland ca 1–2 kontorsdagar. Leveranstid till Sverige och övriga Norden ca 3–4 kontorsdagar.

Årskort som postförskott inom Åland och Finland.

Årskort levereras inom 1–2 kontorsdagar till närmaste postkontor. Kunden får ankomststavi när årskortet finns att hämtas. Mottagaren betalar för årskortet på postkontoret, samt en postförskottsavgift på 7 euro.

Enligt 6 kap. 7 § i konsumentskyddslagen (FFS 38/1978) gäller inte ångerrätt vid distansköp av transporttjänst. Kunder kan därför inte ångra köp av årskort från Ålandstrafiken.

6. Giltig genomfartsbokning utan bokningsrätt endast via Ålandstrafikens kontor

Gäller alla avgångar på norra och södra linjen ändhamn-ändhamn inom samma dygn, förutom följande avgångar;

Fredag (v. 1–23 och 34–52): kl. 16:00 Långnäs-Galtby.

Fredag (v. 24–33): kl. 16:00 Långnäs-Kökar, kl. 18:50 Kökar-Galtby.

Söndag (v. 1–23 och 34–52): kl. 11:05 och kl. 16:35 Osnäs-Åva, kl. 12:25 och kl. 18:15 Torsholma-Hummelvik, kl. 15:15 Galtby-Långnäs.

Söndag (v. 24–33): kl. 12:45 och kl. 18:35 Osnäs-Åva, kl. 14:15 och kl. 20:00 Torsholma-Hummelvik, kl. 15:30 Galtby-Kökar, kl. 18:45 Kökar-Långnäs.

Antalet platser är begränsade till max 13,5 m och gäller endast lättare fordon utan släp. Bokad genomfart för övriga fordon endast mot beviljad bokningsrätt, med undantag för specialregeln för Hummelvik/Vårdö, se villkoren för lätta fordon och tunga fordon.

7. Skärgårdsplatser

Skärgårdsplatser är ett visst begränsat antal platser per avgång som bara kan bokas av privatpersoner och företag som enligt befolknings- och företagsregistret har Brändö, Föglö, Kumlinge, Kökar, Sottunga eller Vårdö som hemkommun. Syftet med skärgårdsplatserna är att möjliggöra för boende i dessa skärgårdskommuner att med kort varsel kunna utföra brådskande ärenden, exempelvis läkarbesök.

Skärgårdsplatser kan bara bokas när avgången i övrigt är fullbokad. Antalet skärgårdsplatser per avgång finns redovisade på Ålandstrafikens hemsida.

Skärgårdsplatser kan bokas 72 timmar till 1 timme före avgångstiden i den första hamn som aktuell färja enligt tidtabellen avgår från. Skärgårdsplatser bokas på samma sätt som andra platser, det vill säga online eller genom kontakt med Ålandstrafikens kontor.

Vid brådskande behov kan Ålandstrafiken boka in övriga kunders servicefordon på skärgårdsplats på fullbokade turer om deras arbetsresa säkrar servicen i skärgården. Det kan t.ex. vara besök av lantmätare, reparatör för elledning, mobila master, brådskande läkar- och veterinärbesök samt vid trafikstörningar.

Dessa fordon bokas på skärgårdsplats under förutsättning att det inte finns alternativa avgångar för att sköta uppdraget i skärgården, samt att behovet av skärgårdsplats inkommer till Ålandstrafiken per e-post tillsammans med kundnummer, registreringsnummer, datum och avgångstid.

Skärgårdsplatser 2023

Norra linjen Åva-Osnäs v.v.

(M/S Viggen, M/S Ådan)

vecka 1-23 och 34-52 1 bil, vecka 24-33 2 bilar

Norra linjen Hummelvik-Enklinge-Kumlinge-Lappo-Torsholma v.v.

(M/S Alfågeln) vecka 1-52 3 bilar

Södra linjen Långnäs-Sottunga-Kökar v.v.

(M/S Skiftet) vecka 1-52 2 bilar

(M/S Gudingen) vecka 1-52 2 bilar

(M/S Viggen) vecka 24-33 2 bilar

Södra linjen Kökar-Galtby v.v.

(M/S Skiftet) vecka 1-23 och 34-52 1 bil

(M/S Viggen) vecka 24-33 1 bil

8. Isturlistor

I händelse av kraftiga förseningar i förhållande till turlistorna p.g.a. isläget kan beslut om ibruktage av isturlistor publiceras i lokalpressen samt på www.alandstrafiken.ax, senast 7 dagar innan isturlistorna tas i bruk.

9. Rätt till ändring i turlista

Ålands landskapsregering reserverar sig för eventuella felaktigheter som kan förekomma i turlistan och förbehåller sig även rätten till ändringar.








Vid svåra väderleksförhållanden, tekniska fel på färjorna eller andra Force Majeure liknande omständigheter kan avvikelser i tidtabellerna ske eller turer ställas in. Sjuktransporter bryter alltid ordinarie turlista.

Skärgårdstrafikens prislista

1. Skärgårdstaxa

För fordon från ändhamn till mellanhamn eller vice versa.

Priset gäller för tur- och returresa eller för vidareresa efter övernattnig i skärgården.








Teckenförklaring sid. 6 1/1–14/4 & 1/10–31/12 2023	X-SMALL t/r	SMALL t/r	MEDIUM t/r	LARGE t/r	EKIPAGE M ^{N)} t/r	⊕ t/r	EKIPAGE L ^{N)} t/r	X-LARGE ^{N)} (tung nyttotrafik) t/r
15/4–30/9 2023						EKIPAGE M & EKIPAGE L		
Maxhöjd inkl taklast/last			maxhöjd 2,1 m	höjd över 2,1 m	maxhöjd 2,1 m		höjd över 2,1 m	maxhöjd 4,2 m
NORRA LINJEN								
Osnäs ↔ Brändö	€ 4	€ 12	€ 21	€ 62	€ 47	+€ 33	€ 89	€ 33
Osnäs ↔ Brändö	€ 7	€ 20	€ 26	€ 79	€ 75	+€ 33	€ 127	€ 33
Hummelvik ↔ Kumlinge, Brändö	€ 4	€ 20	€ 34	€ 102	€ 94	+€ 33	€ 161	€ 33
Hummelvik ↔ Kumlinge, Brändö	€ 7	€ 25	€ 42	€ 130	€ 113	+€ 33	€ 202	€ 33
SÖDRA LINJEN								
Långnäs ↔ Överö	€ 4	€ 12	€ 21	€ 62	€ 47	+€ 33	€ 89	€ 33
Långnäs ↔ Överö	€ 7	€ 20	€ 26	€ 79	€ 75	+€ 33	€ 127	€ 33
Långnäs ↔ Sottunga, Kökar	€ 4	€ 20	€ 34	€ 102	€ 94	+€ 33	€ 161	€ 33
Långnäs ↔ Sottunga, Kökar	€ 7	€ 25	€ 42	€ 130	€ 113	+€ 33	€ 202	€ 33
Galtby ↔ Kökar, Sottunga, Överö	€ 4	€ 20	€ 34	€ 102	€ 94	+€ 33	€ 161	€ 33
Galtby ↔ Kökar, Sottunga, Överö	€ 7	€ 25	€ 42	€ 130	€ 113	+€ 33	€ 202	€ 33
TVÄRGÅENDE LINJEN								
Långnäs ↔ Överö	€ 4	€ 12	€ 21	€ 62	€ 47	+€ 33	€ 89	€ 33
Långnäs ↔ Överö	€ 7	€ 20	€ 26	€ 79	€ 75	+€ 33	€ 127	€ 33
Långnäs ↔ Sottunga, Snäckö	€ 4	€ 20	€ 34	€ 102	€ 94	+€ 33	€ 161	€ 33
Långnäs ↔ Sottunga, Snäckö	€ 7	€ 25	€ 42	€ 130	€ 113	+€ 33	€ 202	€ 33
FÖGLÖLINJEN								
Svinö ↔ Degerby	€ 4	€ 11	€ 19	€ 55	€ 43	+€ 33	€ 79	€ 33
Svinö ↔ Degerby	€ 7	€ 18	€ 24	€ 70	€ 67	+€ 33	€ 113	€ 33
Tilläggsbetalning för bokad genomfart ändhamn–ändhamn inom samma dygn	⊕	⊕	⊕	⊕	⊕		⊕	⊕
1/1–14/4 & 1/10–31/12 2023	€ 14	€ 39	€ 62	€ 283	€ 96		€ 380	€ 59/m
15/4–30/9 2023	€ 19	€ 59	€ 100	€ 442	€ 156		€ 594	€ 106/m

*) Fordon i prisklass Ekipage M och Ekipage L med längd över 14,5 m betalar dubbel avgift.

N) Tung nyttotrafik innebär att transporten/tjänsten utförs av företag registrerat med FO-nummer.

2. Genomfartstaxa

För fordon från ändhamn till ändhamn (fasta Åland – Finland vice versa) utan övernattnig i skärgården.

	X-SMALL	SMALL	MEDIUM	LARGE	EKIPAGE M ¹⁾	EKIPAGE L ¹⁾	X-LARGE ¹⁾
Maxhöjd inkl. taklast/last			 maxhöjd 2,1 m	 höjd över 2,1 m	 maxhöjd 2,1 m	 höjd över 2,1 m	 (tung nyttotrafik) maxhöjd 4,2 m
1/1–14/4 & 1/10–31/12 2023	€ 18	€ 55	€ 90	€ 365	€ 166	€ 505	€ 92/m
15/4–30/9 2023	€ 26	€ 81	€ 134	€ 547	€ 250	€ 758	€ 139/m

3. Pris på årskort

Typ av årskort	Pris €	Moped/MC/ Mopedbil/ 4-hjuling	Personbil/Paketbil/ Husbil/Pickup/ N2 (max 12 ton)	Släpvagn maxhöjd 2,1 m	Släpvagn höjd över 2,1 m	Traktor med släp maxhöjd 4,2 m
Rött stort	176 €	-	Ja	Ja	Ja	Ja
Rött litet	55 €	Ja	-	-	-	-
Grönt stort	176 €	-	Ja	Ja	+30 €	Ja
Grönt litet	55 €	Ja	-	-	-	-
Röd-Gult	330 €	Ja	Ja	Ja	Ja	Ja
Grön-Gult	330 €	Ja	Ja	Ja	+30 €	Ja

Kunden har rätt att byta det fordon som årskortet gäller för mot en avgift på 25 euro per byte.

Om årskortet inte har varit fastklippt på fordonet på ett korrekt sätt har Ålandstrafiken rätt att retroaktivt fakturera resenären ordinarie biljettavgift för de resor som dittills bokats med det aktuella årskortet.

Årskort som postförskött inom Åland och Finland. Årskort levereras inom 1–2 kontorsdagar till närmaste postkontor. Kunden får ankomstavi när årskortet finns att hämtas. Mottagaren betalar för årskortet på postkontoret, samt en postförskötsavgift på 7 euro. Årskort som brevörsändelse levereras kostnadsfritt. Leveranstid inom Åland och Finland ca 1–2 kontorsdagar. Leveranstid till Sverige och övriga Norden ca 3–4 kontorsdagar. Landskapsregeringen återköper inte utlösta årskort eller ersätter inte borttappade årskort. Om årskortet inte kommer fram kontaktas Ålandstrafiken för att erhålla ett intyg över betalt årskort för den tid det tar att utreda vart årskortet tagit vägen. Ärendet om förkommet brev reklameras till Åland Post på <http://reklamation.alandpost.com>.

4. Skrymmande gods

Traktor, traktorekipage, lastbilar, långtradare, bussar och övriga tunga fordon bokas endast på Ålandstrafikens kontor p.g.a. begränsningar av vikt, höjd, längd och bredd. För det extra utrymme som nyttjas ombord debiteras separat.

För gods som inte får plats på färjans bagagehylla (t.ex. kanoter, sopkärl) bokas plats via Ålandstrafikens kontor. Godset debiteras biljettavgift för det utrymme godset upptar på bildäck.

5. Rabatter

Förbokade och förbetalda biljetter som bokas online erhåller 20% rabatt från ordinarie skärgårdstaxa.

Förbetald biljett på "Grönmarkerade avgångar 15/4–30/9" erhålls 80% rabatt från ordinarie Skärgårdstaxa på cykel, cykel + släp, MC, person-, husbil och husvagnsekipage. På Föglölinjen betalas det rabatterade priset före lågpris-avgången från Svinö.

Upphandlad bränsletransport betalar 50% av biljettavgiften om bränslebilen samtidigt levererar till övriga kunder än landskapsregeringens färjor i egen och privat regi.

Åländska allmännyttiga ideella föreningar har generell bokningsrätt och 80% rabatt på genomfartstaxan. Gäller för alla fordonstyper under veckorna 1–23 och 34–52, förutsatt att resan används av föreningens aktiva medlemmar inom ramen för föreningens verksamhet.

Genomfartsresa bokad och förbetald på Ålandstrafikens kontor erhåller 20% rabatt från genomfartstaxan. Vid köp av årskort fr.o.m. 1/9 erhålls 50% rabatt från ordinarie årskortspriser. Rabatter kombineras ej.

6. Skärgårdstaxa för resor Osnäs-Hummelvik eller vice versa

Gäller endast vid bokning via Ålandstrafikens kontor, se bokningsvillkoren för lätta fordon och bokningsvillkoren för tunga fordon.

7. Expeditionsavgift

Förbetalda resor med skärgårdstrafikens frigående färjor som avbokas inom angiven avbokningstid återbetalas med undantag för -5 euro i expeditionsavgift.

8. Betalningsmedel

I hamnarna kan kunden betala med betalkort eller kontanter i euro. På Ålandstrafikens kontor kan kunden betala med betalkort eller kontanter i euro. Bokade tunga fordon åker mot fakturaunderlag. Obokade tunga fordon åker mot fakturaunderlag. Fakturaunderlag ska signeras av chauffören vid ombordkörning.

9. Avgiftsbefriade fordon

Avgiftsbefriade fordon är av landskapsregeringen upphandlad bränsletransport, buss i linjetrafik, utryckningsfordon vid alarm samt skärgårdskommunernas frivilliga brandkårers räddningsfordon vid resor för besiktning, service, reparationer och deltagande i utbildningar där räddningsfordon behövs.

Infrastrukturavdelningen har rätt att via Ålandstrafikens kontor boka plats för servicefordon och avgiftsfritt åka med skärgårdstrafikens färjor för arbetsresor som rör färjedriften (färjor och/eller färjfästen) utan att ansöka om bokningsrätt. Gäller resor till, från och genom skärgården.

10. Avgift för sen avbokning av lätta fordon (inklusive skärgårdsplats)

Kunder med årskort eller med förbetald biljettavgift betalar 20 euro online eller debiteras i efterhand för sen avbokning (gäller ej moped, cykel och cykelsläp).

Kunder som skulle ha betalat biljettpriset vid ombordkörning faktureras 20 euro och ordinarie biljettpris i efterhand, se punkt 1 och 2.

11. Avgift för sen avbokning av tunga fordon (inklusive bränsletransport)

Kunder som avbokar för sent debiteras i efterhand 200% av ordinarie biljettavgift, se punkt 1 och 2.

Bränsleretur från Brändö kan avbokas före returresan via Ålandstrafikens kontor utan avgift.

12. Avgift för "no-show" av lätta fordon (inklusive skärgårdsplats)

Kunder med årskort eller med förbetald biljettavgift som inte utnyttjar sin bokade resa och som inte heller har avbokat eller ombokat resan innan avgång debiteras 40 euro för "no-show".

Kunder som skulle ha betalat biljettpriset vid ombordkörning faktureras 40 euro och ordinarie biljettpris i efterhand, se punkt 1 och 2.

13. Avgift för "no-show" av tunga fordon (inklusive bränsletransport)

Kunder som inte utnyttjar sin bokade resa och som inte heller har avbokat eller ombokat resan innan avgång debiteras 40 euro för "no-show" och 200% av ordinarie biljettavgift i efterhand, se punkt 1 och 2.

14. Förhöjd avgift för "no-show" vid beställningstur/invikning

Bokad eller beställd beställningstur/invikning som inte utnyttjas debiteras en förhöjd "no-show" avgift på 80 euro förutsatt att kundens bokning/beställning av beställningsturen var den enda orsaken till att den genomfördes. Avboknings-/avbeställningstiden är den samma som den tid man senast kan boka/beställa turen, se respektive linjes turlista.

15. Ogiltiga genomfartsbokningar bokade online i flera delbokningar

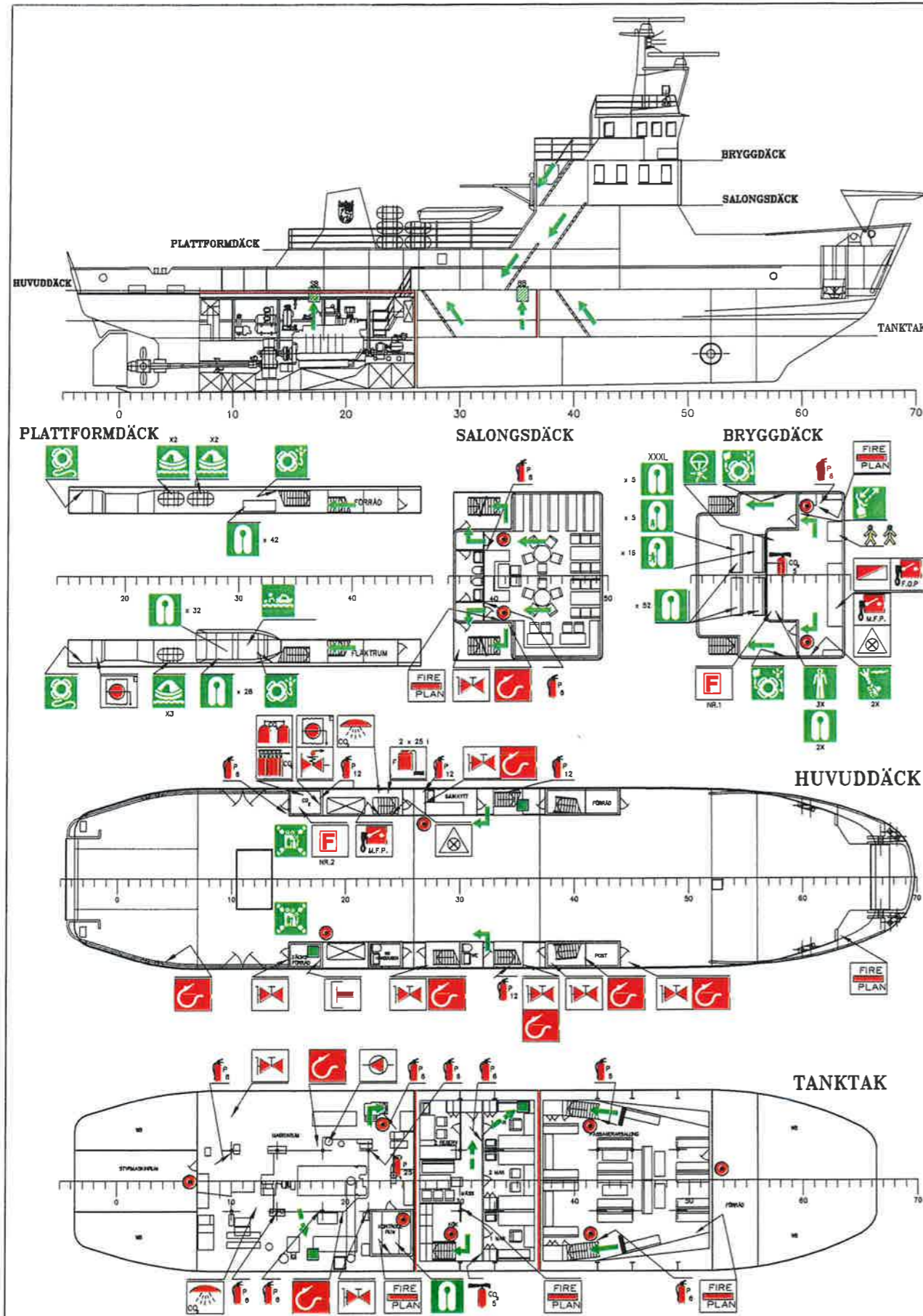
Genomfartsbokningar gjorda online, som i praktiken innebär en genomfartsresa (t.ex. att delrutter har bokats på olika bokningsnummer), men som inte har betalat genomfartstaxa, kommer att retroaktivt debiteras tillägg för genomfart ändhamn-ändhamn inom samma dygn, se punkt 1 och 2.

16. Landskapsregeringens beslut om avgifter

Enligt landskapsregeringens beslut om avgifter för prestationer vid landskapsregeringens allmänna förvaltning (ÅFS 2020:47) är avgiften för prövning av ansökan om förtur samt bokningsrätt på färjor 110 euro per ansökan.

17. Rätt till ersättning

Om rätt till ersättning för passagerare vid inställda avgångar stadgas i Europaparlamentets och rådets förordning (EU) nr 1177/2010 om passagerares rättigheter vid resor till sjöss och på inre vattenvägar och om ändring av förordning (EG) nr 2006/2004, artiklarna 17–20.



SYMBOL	pcs st kp!	DEVICE BENÄMNING NIMITYS	SYMBOL	pcs st kp!	DEVICE BENÄMNING NIMITYS
	1	RESCUE BOAT MOB-BÅT (beredskapsbåt) MOB-VENE (valmiusvene)		6	FIRE CONTROL PLAN BRANDPLAN PALOKAAVIO
	7	LIFERAFT RÄDDNINGSFLOTTE PELASTUSLAUTTA			A CLASS DIVISION A-KLASS SKOTT A-LUKKAN LAPIO
	2	LIFEBUOY WITH LIGHT LIVBOJ MED LJUS PELASTUSRENGAS JA VALOLLA		2	FIRE DAMPER IN VENT DUCT BRANDSPJÄLL I VENTILATIONKANAL TUULETUSKANAVAN PALOPELTI
	2	LIFEBUOY WITH LINE LIVBOJ MED LINA PELASTUSRENGAS JA NUORA		2	REMOTE VENTILATION SHUTOFF FJÄRRSTÖPP AV VENTILATION TUULETTIMEN KAUKOÖYSÄYTYS
	2	LIFEBUOY WITH LIGHT AND SMOKE LIVBOJ MED LUKK OCH LJUS PELASTUSRENGAS SAVULLA JA VALOLLA		1	REMOTE CONTROL FOR FUEL/LUBRICATING OIL VALVES FJÄRRMÅNÖVER FÖR BRÄNSLE- OCH SMÖRJOLJE-VENTILER POLTTOAINE- JA VOITELUÖLJY-VENTTIILIN KAUKO-OHJAUS
	157	LIFEJACKET RÄDDNINGSVÄST PELSTUSLIIVI		1	REMOTE CONTROL FOR FUEL OIL PUMP FJÄRRMÅNÖVER FÖR BRÄNSLEPUMP POLTTOÖLJYPUMPUN KAUKO-OHJAUS
	5	LIFEJACKET (XXXL) RÄDDNINGSVÄST (XXXL) PELSTUSLIIVI (XXXL)		13	PUSH-BUTTON/SWITCH FOR FIRE ALARM ALARM TRYCKKNAPP PALOHÄLYTYSPAINONAPPI
	16	CHILD'S LIFEJACKET RÄDDNINGSVÄST FÖR BARN LASTEN PELASTUSLIIVI		1	FIRE ALARM PANEL BRANDALARM PANEELI PALOILMAISINPANEELI
	5	LIFE JACKETS FOR INFANT RÄDDNINGSVÄSTAR FÖR SPÅDBARN PELASTUSLIIVIT PIKKULAPSILLE		1	CO2 BATTERY CO2-BATTERI CO2-PULLOT
	3	IMMERSION SUIT RÄDDNINGSDRÄKT PELASTUSUKU		1	CO2 RELEASE STATION UTLÖSNINGSSTATION FÖR CO2-SYSTEM CO2-JÄRJESTELMÄN LAUKAISASEMA
	2	SURVIVAL CRAFT PORTABLE RADIO TRANSPORTABEL RADIO FÖR LIVRÄDDNINGSFARKOST PELASTUSALUKSEN SIIRRETTÄVÄ RADIO		1	SPACE PROTECTED BY CO2 UTRYMME SKYDDAT AV CO2 CO2:LLA SUOJATTU ALUE
	1	SET OF DISTRESS SIGNALS CONTAINING: 6 PARASHUTE FLARES, 6 HAND FLARES, 3 SMOKE SIGNALS, NÖDSIGNALSET INNEHÅLLANDE: 6 FALLSKÄMSRAKETER, 6 HANDBLOSS, 3 RÖKSIGNALER, RAKETERÄR SÄSLTA: 6 LASKUÄRJORAKETTEJA, 6 KÄSISOHTUA, 3 SAVUMERKKEJÄ.		2	REMOTE START OF FIRE PUMP FJÄRRSTART AV BRANDPUMP PALOPUMPUN KAUKOÖYNNISTYS
	1	RADAR TRANSPONDER RADAR TRANSPONDER TUTKA-TRANSPONDERI		1	FIRE PUMP BRANDPUMP PALOPUMPPU
		PRIMARY MEANS OF ESCAPE HUVUDUTRYMNINGSVÄG PÄÄPOISTUMISTIE		1	INTERNATIONAL SHORE CONNECTION INTERNATIONELL LANDANSLUTNING KANSAINVÄLINEN LAITURIILIIN
		SECONDARY MEANS OF ESCAPE SEKUNDÄR UTRYMNINGSVÄG LISÄPOISTUMISTIE		9	FIRE HYDRANT BRANDPOST PALOPOSTI
		EMERGENCY EXIT NÖDUTGÅNG HÄTÄULOSKÄYNTI		9	HOSE BOX WITH SPRAY/ET FIRE NOZZLE BRANDSLANG MED KOMBINATIONSSTRÄLRÖR PALOLETKU JA YHDISTELMÄSUHKUPUTKI
		EMERGENCY EXIT ON PROFILE NÖDUTGÅNG PÅ PROFIL HÄTÄULOSKÄYNTI SIVUKUVALLA		1	PORTABLE FOAM APPLICATOR + FOAM LIQUID BÄRBAR SKUMGENERATOR + SKUMVÄTSKA KÄNNETTÄVÄ VAAHDONKEHITIN + VAAHTONESTE
	2	MUSTER STATION SAMLINGS-STATION KOKOONTUMIS-ASEMA		2	PORTABLE FIRE EXTINGUISHER CO2 CO2-HANDSLÄCKARE CO2-KÄSISÄMMUTIN
				4	PORTABLE FIRE EXTINGUISHER POWDER PULVERHANDSLÄCKARE JAUHEKÄSISÄMMUTIN
				12	PORTABLE FIRE EXTINGUISHER POWDER PULVERHANDSLÄCKARE JAUHEKÄSISÄMMUTIN
				1	WHEELED FIRE EXTINGUISHER POWDER PULVERSLÄCKARE PÅ HJUL JAUHEÄMMUTIN PYÖRILLÄ
				2	FIRE STATION BRANDSTATION PALOASEMA
				2	CHEMICAL PROTECTIVE CLOTHING KEMIKALIESKYDDSDRÄKT KEMIKAALISUOJAPUKU

	NR.1	NR.2
FIRE STATION BRANDSTATION PALOASEMA		
SELF CONTAINED BREATHER 6 l./300 bar TRYCKLUFTSÄNDNINGSSÄPPARAT 6 l./300 bar PAINELMÄHENGITYSLAITE 6 l./300 bar	1	2
SPARE BOTTLES FOR BREATHING APPARATUS RESERVLASKOR FÖR ÄNDNINGSSÄPPARATER HENGITYSLAITTEIDEN VARAPULLOJA	1	2
LIFE LINE LIVLINA TURVAKÖYSI	1	1
FIRE PROTECTION DRESS BRANDSKYDDSDRÄKT PALOSUOJAPUKU	1	1
BOOTS STÖVLAR SAAPPAAT	1	1
GLOVES HANDSKAR KÄSINEET	1	1
HELMET HJÄLM KYPARÄ	1	1
SAFETY LAMP SÄKERHETSLAMPA VARMUUSLAMPU	1	1
FIRE AXE BRANDYXA PALOKIRVES	1	1

HUVUDDIMENSIONER:

STÖRSTA LÄNGD	44,50 m
LÄNGD BILDÄCK	41,50 m
LÄNGD P.P.	38,70 m
BREDD MALLAD	9,50 m
SIDHÖJD MALLAD	5,00 m
DJUP,KVL	3,50 m
DJUP,AKT	3,75 m
HUVUDMOTOR	1260 kW
2 ST DIESELGENERATORER	70 kVA / 56 kW

- RÖKDETEKTORER FINNS INSTALLERADE PÅ FARYGETS ALLA DÄCK

IMO.NR. — 7611511
CALL SIGN. — OIIN

ALTERED	E	04.05.19	MK
ALTERED	D	11.08.15	MK
ALTERED	C	11.02.01	MK
ALTERED	B	02.08.08	MK
Ändring	Ändring	Datum	Ändr. Orsak
ÅLANDS LANDSKAPSREGERING		m/s EJDERN	
TRAFIKAVDELNINGEN		SÄKERHETSPLAN	
FIN-22100 MARIEHAMN			
Marin&Industri-Teknik MK AB		RM 22536 E	
Hästen Kallves Köpmansgatan 19, 22100 Mariehamn, Finland		Tel +358405108420 www.marin-tekniikka.fi	
Skala	1:200	Revid.	16.01.97/MK
Dröj.		Dröj.	
Ersk.		Ersk.	
Plann.		Plann.	

ÅLR 2024/5268
 Bilaga 07a
 Långnäs1

y=1461300

TVÄRGÄNDELINJENS
 FÄRJLÄGE

SKÄRGÅRDSHAMNEN I
 LÅGNÄS, ÅLANDS
 LANDSKAPSREGERING


SÖDRA LINJENS FÄRJLÄGE

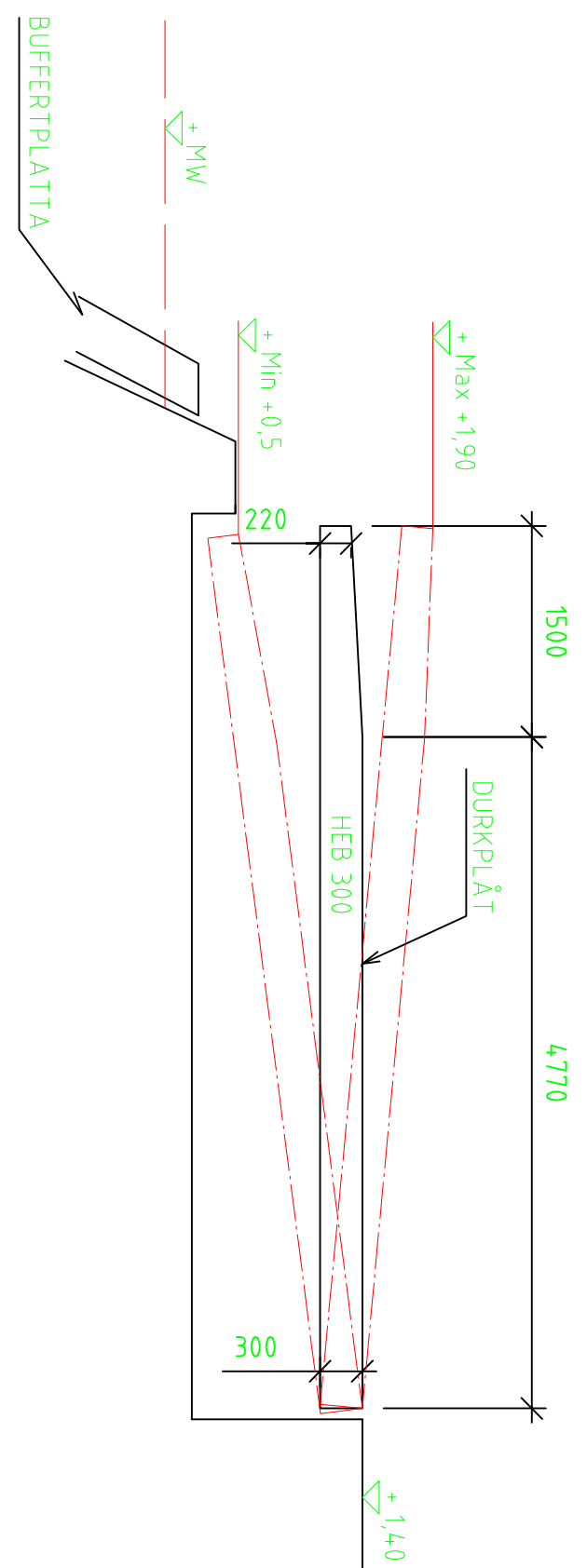
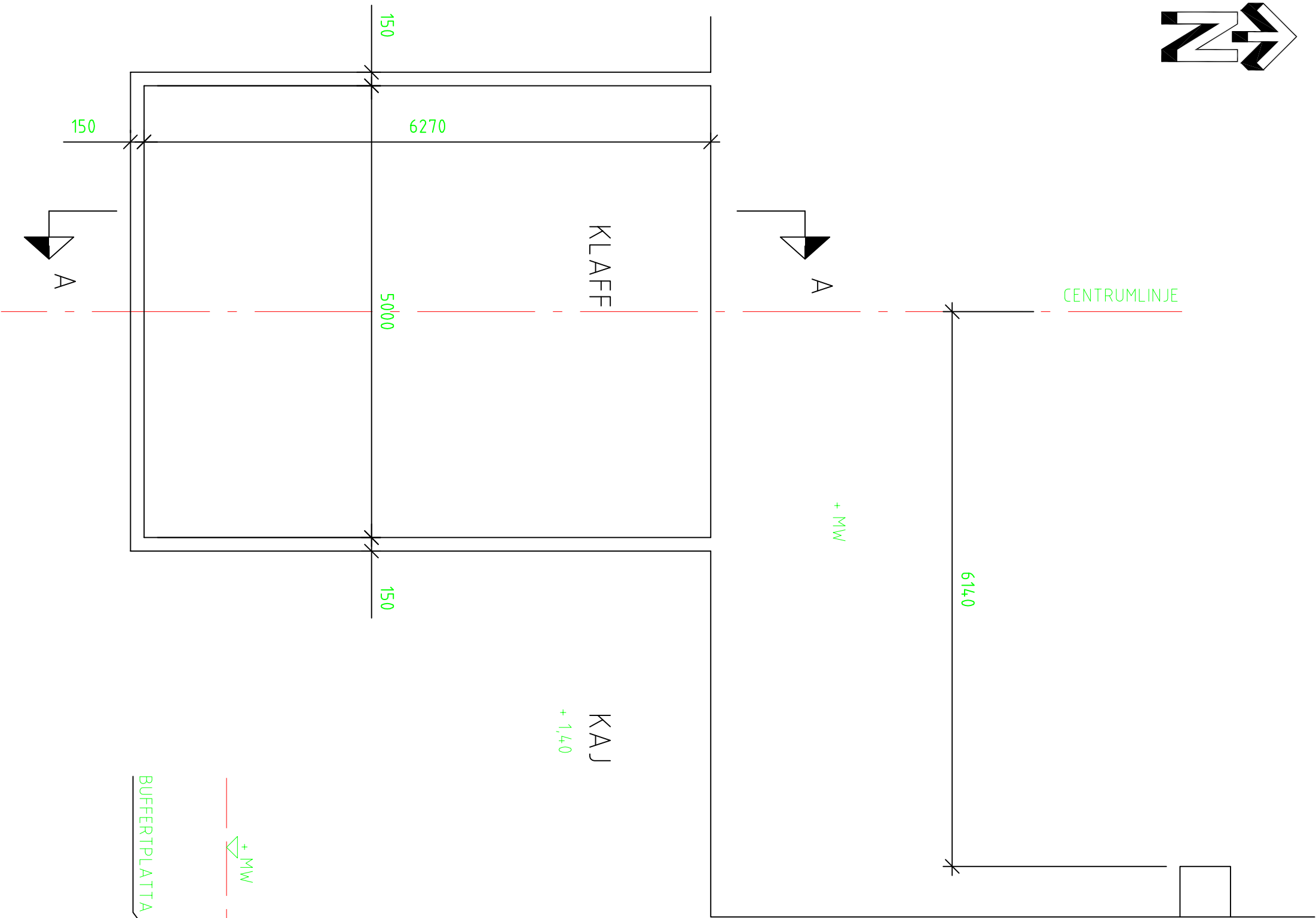
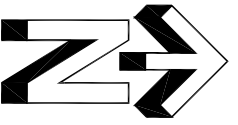
(5.4)

Farjhamn

Vent.

Vent.

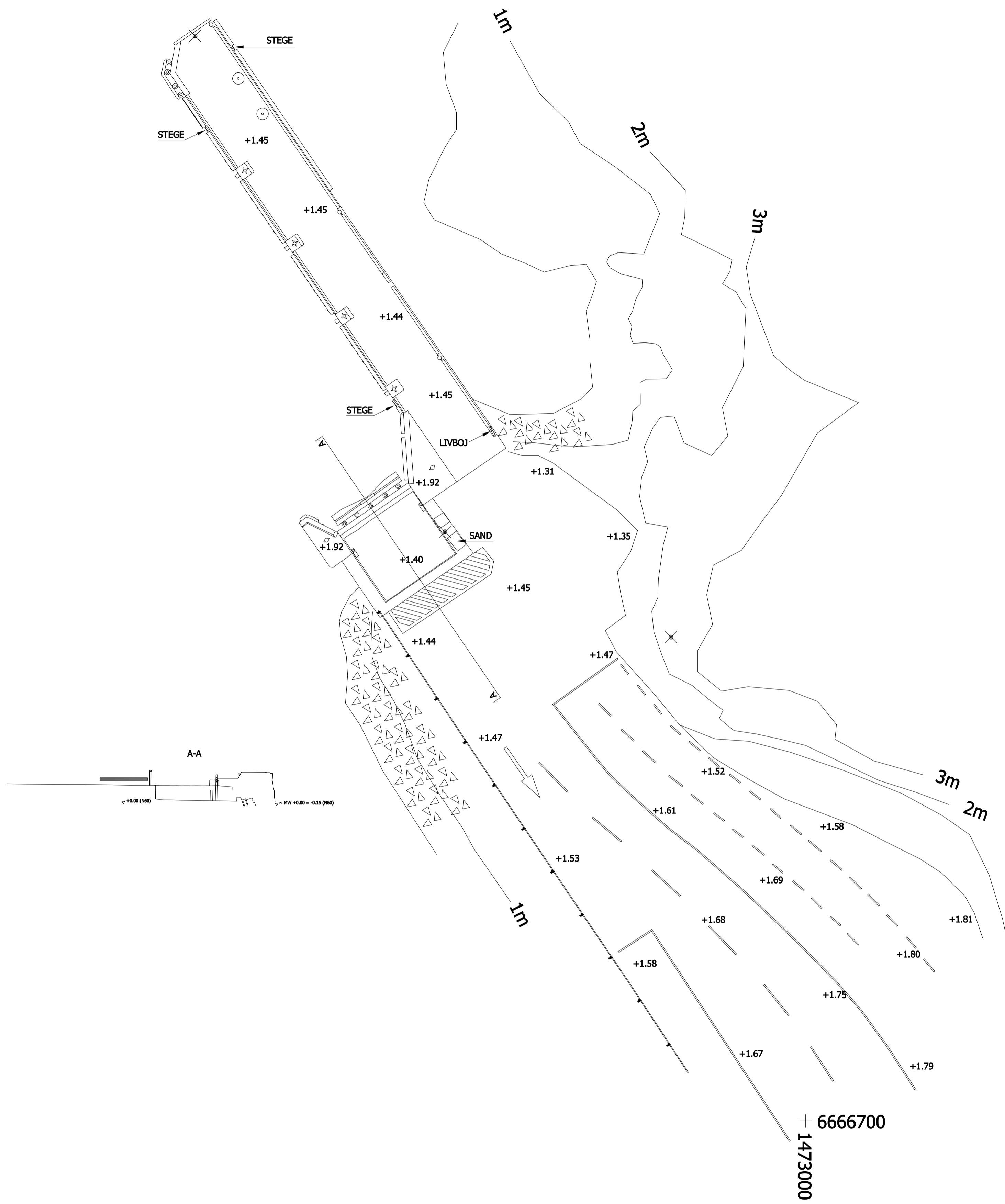
REV.	ANTAL	REVIDERINGEN AVSER	SIGNATUR	DATUM
ÖVERISKTSKARTA		RITNINGSSINNEHÅLL OCH SKALA		
SKÄRGÅRDSHAMNEN				
LÅGNÄS				
LUMPARLAND				
 Ålands		RITAT	BILAGA	
PB 1060, AX-22111 MARIEHAMN Tel: 018-25000 Fax: 018-23790 www.regeringen.ax/trafik		PLANERAT	4.1	
DATUM 19.1.2015		GRANSKAT		
		GODKÄNT		



SEKTION A - A

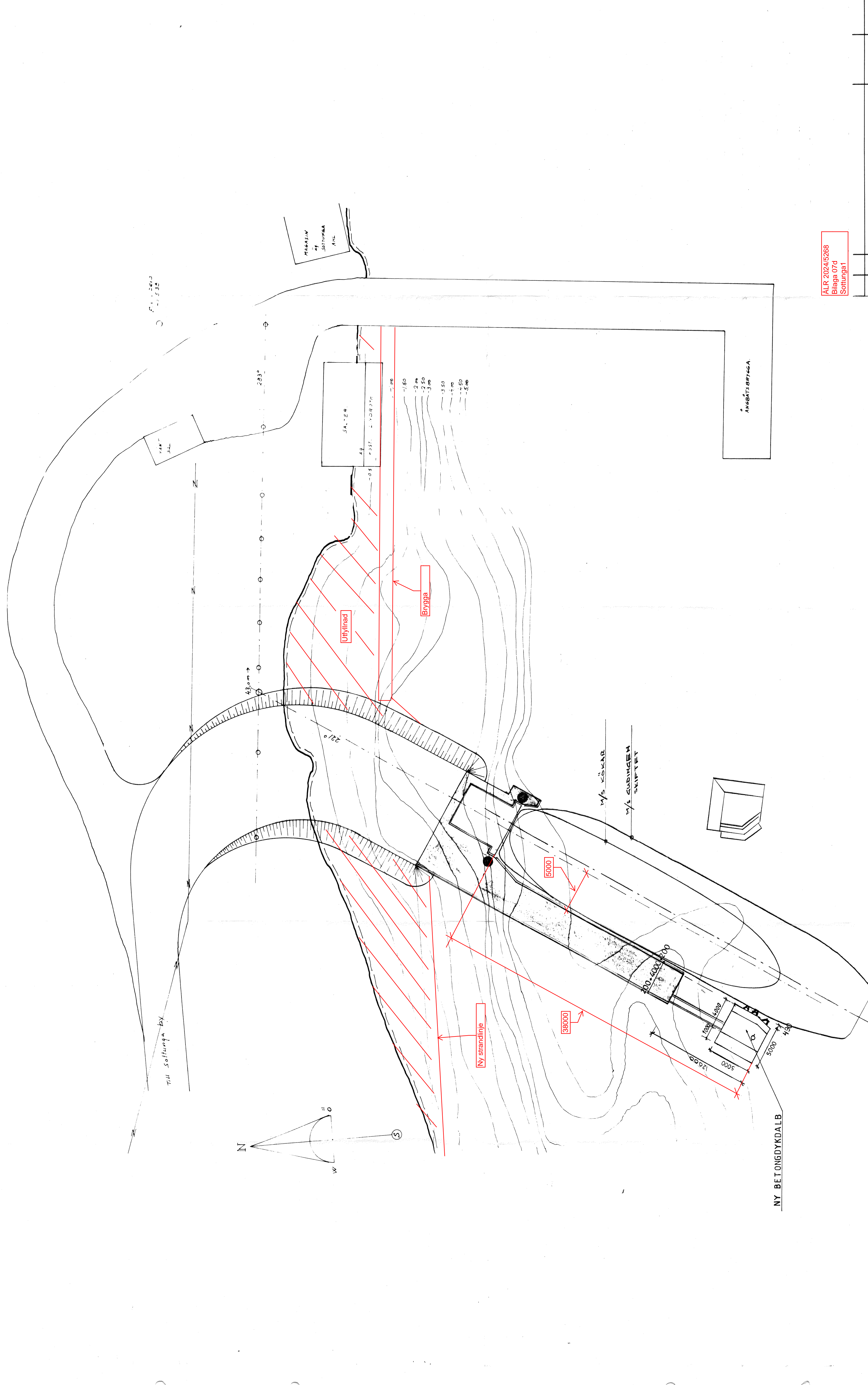
ÅLR 2024/5268
Bilaga 07a
Långnäs2





ÅLR 2024/5268
Bilaga 07c Överö

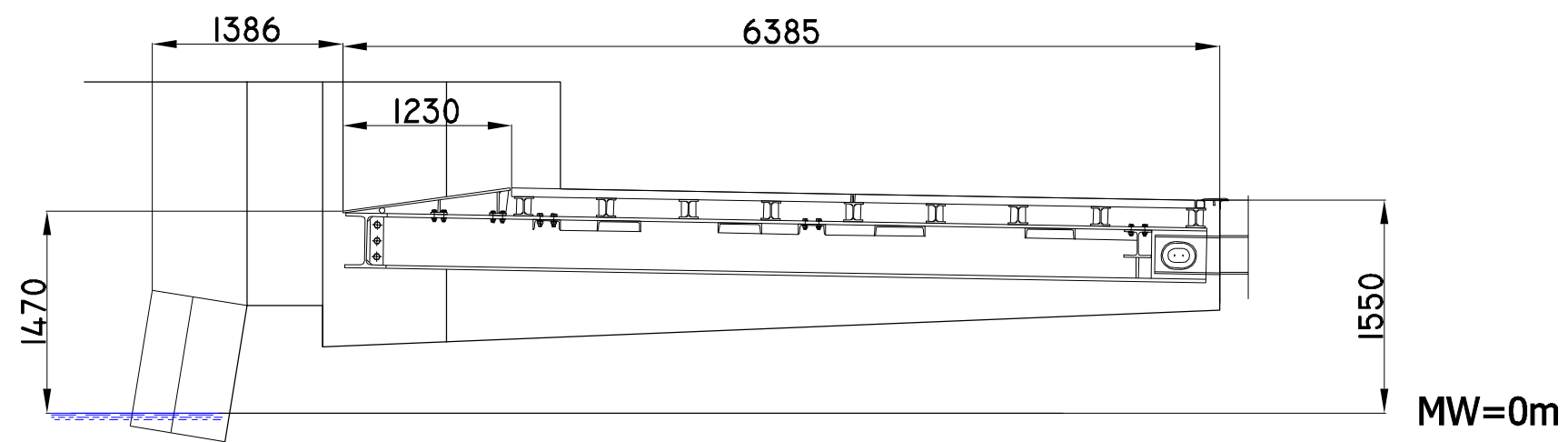
Ändring	Index	Datum	Ändr.	Gränd.
ÅLANDS LANDSKAPSREGERING TRAFIKAVDELNINGEN FIN-22100 MARIEHAMN		ÖVERÖ FÄRJFÄSTE Situationsplan		
Marin&Industri-Teknik MK AB Köpmansgatan 19, FIN-22100 Mariehamn		Skala: 1:200	Konst: 2014-10-03	Ritn. nr. MI 2774-100
PROJEKT INGENJÖR Mårten Kullvén Phone: +358-18-15325		Gränd:	Erställt:	Erställt av: Mårten Kullvén



ALR 2024/5268
Bilaga 07d
Söttunga1

REV.	ANTAL	REVIDERINGEN AVSER	SIGNATUR	DATUM
		ARBETE SÖTTUNGA FÄRJFÄSTE FÖRSLAG TILL PLACERING AV NY DYKDALB I PIRENS FÖRLÄNGNING	RITNINGSHÄLL OCH SKALA PLACERING AV NY DYKDALB.	1:200
			RITAT	RITNINGSNUMMER
			PLANERAT	
			GRANSKAT	
			GODKÄNT	
ALANDS LANDSKAPSSTYRELSE TRAFIKAVDELNINGEN BOX 60, 22101 MARIEHAMN tel: 928-25000, telefax: 928-19155				
DATUM 30.01.94 <i>H. Westin</i>				

NY BETONGDYKDALB

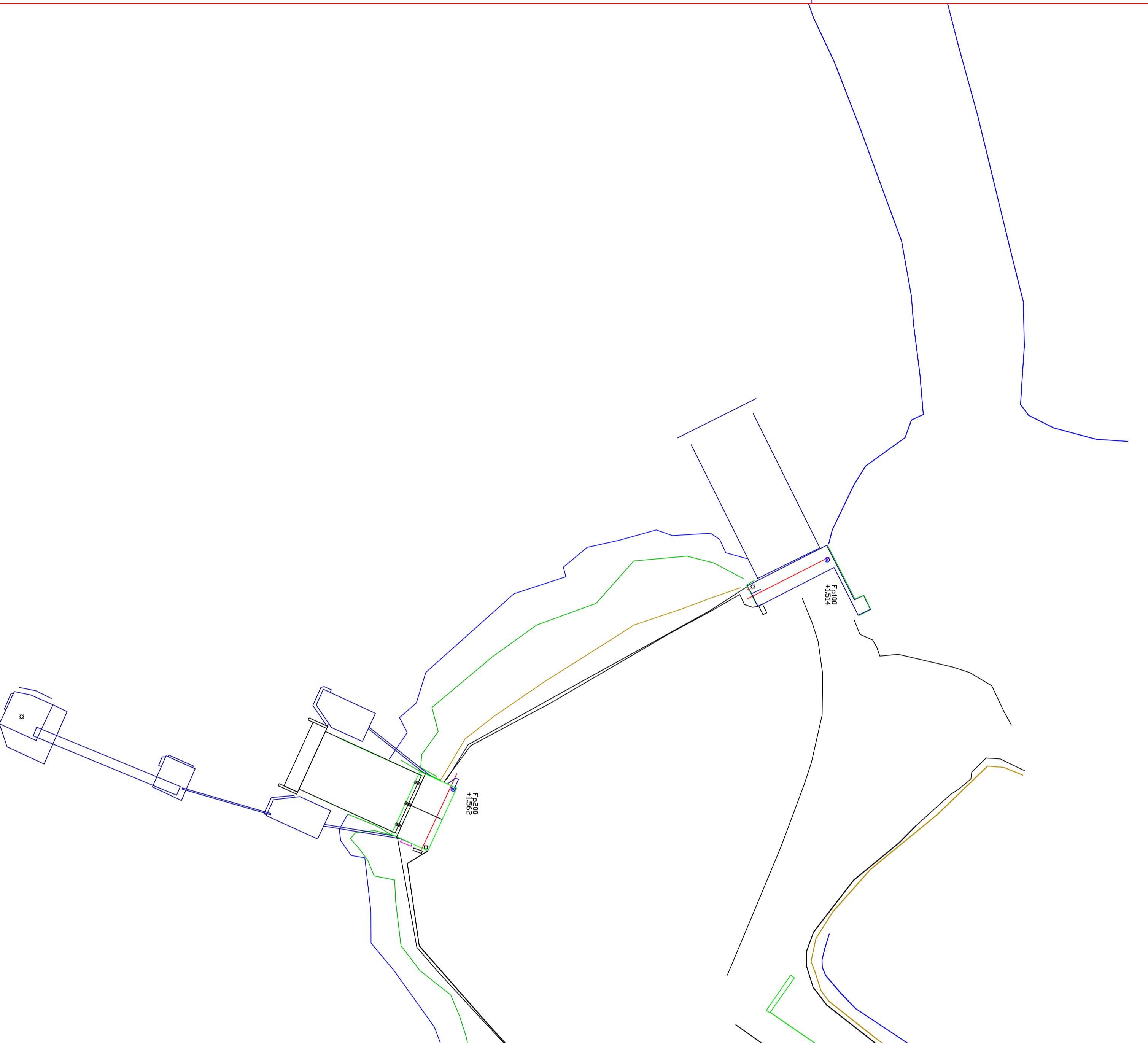



ÅLR 2024/5268
Bilaga 07d
Sottunga2

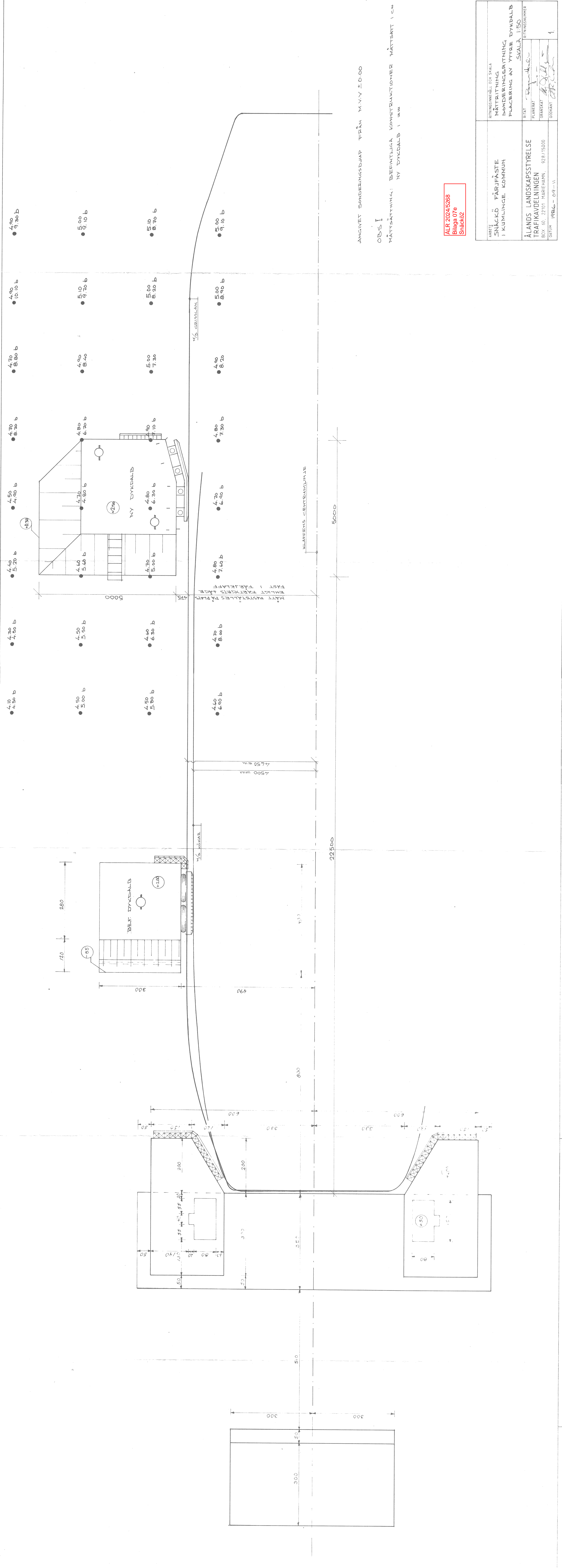
Sektion , Sottunga

28.01.2015

SKALA 1:50 / A3



REV.	ANTAL	REVIDERINGEN AVSER	SIGNATUR	DATUM
ARBETE				
Plan färjeläge			RITNINGSNIVÅ OCH SKALA	
Snäckö färjäste			Översiktsplan	
Kurnlinge kommun			SKALA: 1:250	
 Ålänns länskapsregering			RITAT	GRANSKAT
			PLANERAT	GODKÄNT
PB 1060, AK-22111 MARIEMAN Tel: 018-25000 Fax: 018-23790 www.regeringen.ak/trafik			RITNINGSNIVÅ	
DARIENUMMER/ ARBETSNUMMER			Bilaga 09e Snäckö1	
ÅLR 2024/5268			DATUM	
3.2.20			DATUM	

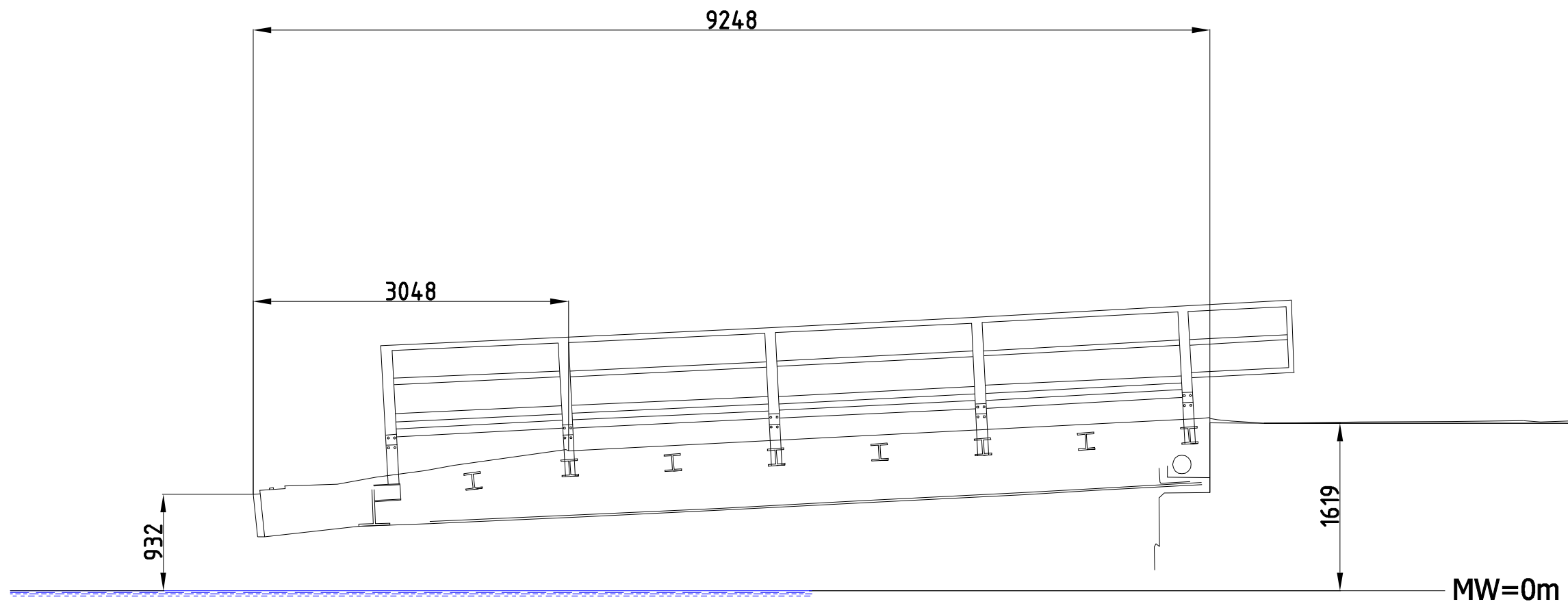


ANGIVET SONDERINGSDJUP FRÅN M.V. 10.00
 OBS!
 MÄTSTÄTTNING: BEFINTLIGA KONSTRUKTIONER MÄTT SÄTT 1:20
 NY DYKDALB 1 MM

ALR 2024/5268
 Bilaga 07e
 Stäckb2

RITNINGENHÄLL OCH SKALA MÄTTRITNING SONDERINGSRITNING PLACERING AV YTRE DYKDALB	RITNINGENHÄLL OCH SKALA MÄTTRITNING SONDERINGSRITNING PLACERING AV YTRE DYKDALB SKALA 1:50
ÅLANDS LANDSKAPSTYRELSE TRAFIKAVDELNINGEN BOX 60, 22101 MARIEHAMN, 928/15000 DATUM 1986-09-11	RITNINGSRUBRIK PLANERAT GRANSKAT GODKÄNT 1

ÅLR 2023/2340
Bilaga 07e
Snäckö3

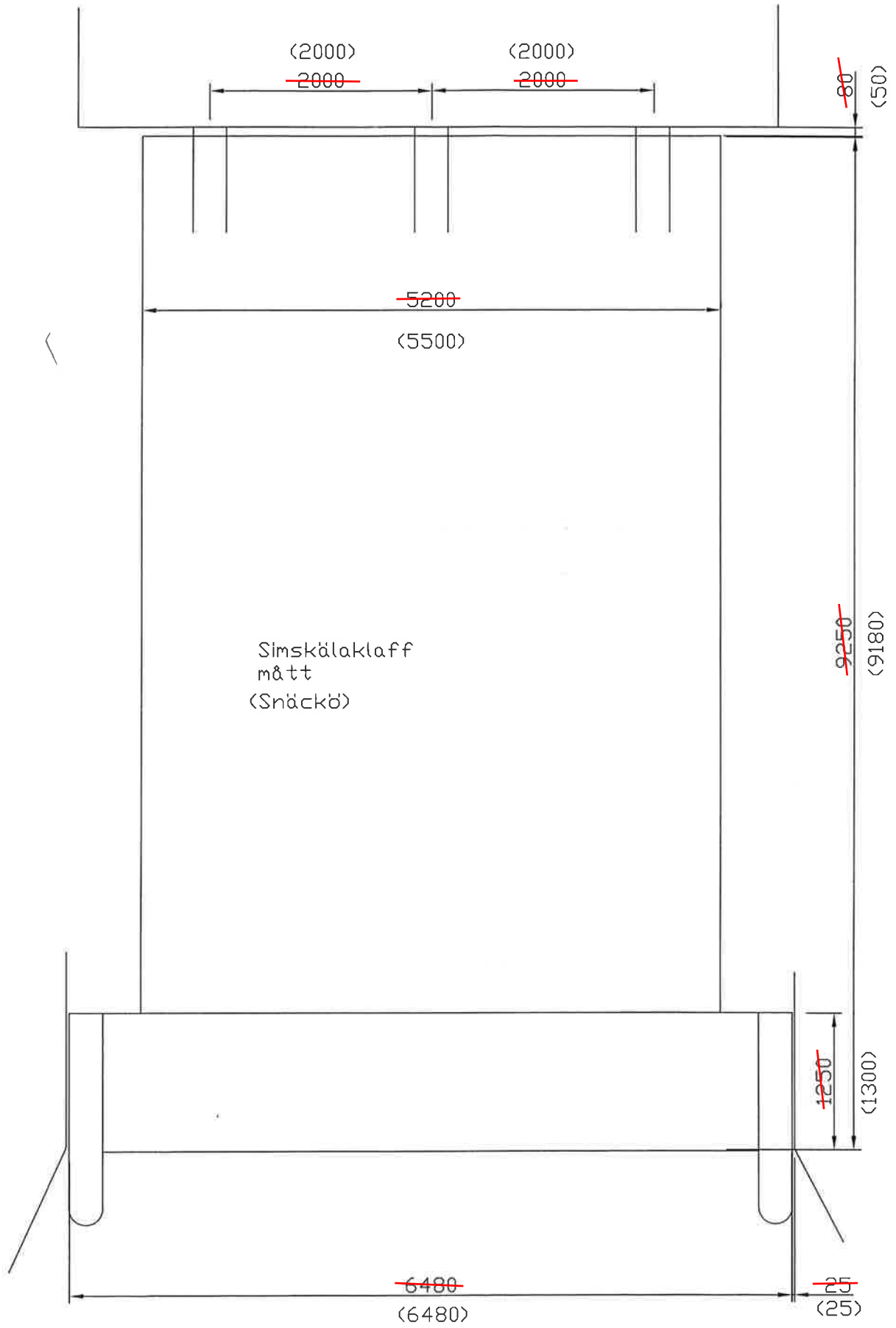


Sektion , Snäckö(frigående)

27.01.2015

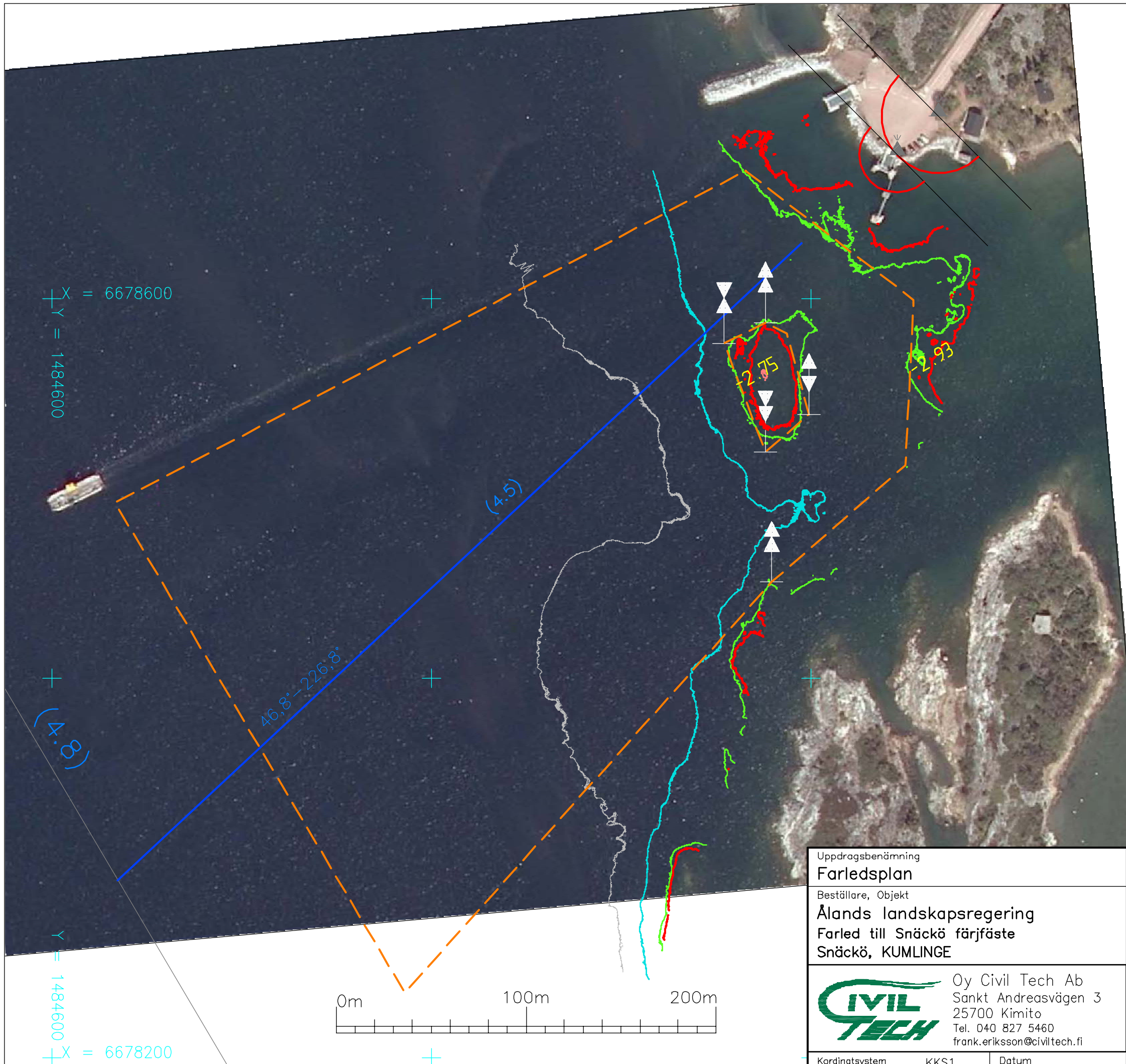
SKALA 1:50 / A3

OBS!
Samverkande klaff.



Frontbalk h*b 500*300
 Huvudbalk h*b 400*300
 Gångjärn h = 300

ÄLR 2024/5268
 Bilaga 07e
 Snäckö4



Y = 1485200
X = 6678600

↑

- Djupkurva -3,00 m
- Djupkurva -5,10 m
- Djupkurva -6,00 m
- Djupkurva -10,00 m
- Djupkurva -15,00 m

+

Uppdragsbenämning Farledsplan		Ritningstyp		
Beställare, Objekt Ålands landskapsregering Farled till Snäckö färjfäste Snäckö, KUMLINGE		Ritning Farledsritning Ortofoto ÅLR 2024/5268 Bilaga 07e Snäckö5 Grynnan		
 Oy Civil Tech Ab Sankt Andreasvägen 3 25700 Kimito Tel. 040 827 5460 frank.eriksson@civiltech.fi		Skala 1:2000		Ritn. nr.
		Datafil CT365_Snäckö_Farledsplan.dwg		Projekt nr. CT 365
Kordinatsystem KKS1	Datum 04.07.2014	Planerare RPn	Granskare FEn	Ändring
Höjdsystem MW-2014				

Policy för kundservice i färjetrafiken för ombordpersonal

Gäller även linjer som är driftsprivatiserade eller utlagda på totalentreprenad

Kundservice består av olika faktorer som påverkar kundens uppfattning av ett företag eller en organisation. Det handlar om intryck och förväntningar och om kontakten var positiv eller negativ.

De flesta anser att bra kundservice är när vi bemöter kunden vänligt och professionellt. Bra service innebär att kunden är nöjd och tillfredställd efter en kontakt med en oss.

För att lyckas med god kundservice krävs att vi, som organisation, tar våra kunder på allvar. Vi ska sätta kunden i centrum både i teori och praktik. God kundservice och kundvård innebär att vi strävar till att ha rätt personer på rätt plats, att rutiner för klagomål fungerar, att små detaljer i vardagen inte glöms bort **och att kunden anses vara prioritet nummer ett.**

1. Behandla kunden med respekt, håll vad du lovar.
2. Fråga vad vi kan bli bättre på, ta emot synpunkter, förslag och konstruktiv kritik.
3. Var goda/aktiva lyssnare, var lyhörd på vad kunden säger och framför kundens önskemål till trafikbyrån.
4. Dela med er av erfarenheter och argument.
5. Sträva till en rak och öppen kommunikation med kunder och kollegor.
6. Försök brygga broar mellan kunder, samarbetspartners, kollegor, arbetsgivare och personal.
7. Visa respekt och diplomati gällande olika åsikter och synsätt.
8. Bär vårdad, enhetlig och lätt identifierbar klädsel under arbetstid.
9. Sträva till att hålla turlistorna, undantag kan göras vid behov då transportkedjan dvs anslutande färja är sen eller för utryckningsfordon och nyttfordon som kommunicerat sen ankomst.
10. Fartygen bör kommunicera ut förseningar till passagerarna via högtalarsystemet.
11. Vid förseningar med anslutande kollektivtrafik bör utföraren av kollektivtrafiken informeras.
12. Turlistor/Skärgårdsguide ska finnas utställda och tillgängliga för passagerarna.
13. Vid trafikstörningar informera genast enligt separat checklista.
14. Vid skador på person eller fordon, gör en skadeanmälan skriftligt och skicka till operatören av fartyget med kopia till Trafikbyrån och Ålandstrafiken.
15. Vi mäter kundnöjdheten via ombordenkäter, med avsikt att korrigera och förbättra.
16. Vi representerar alla Ålands Landskapsregering i vårt agerande, oavsett avdelning/entreprenör, färja eller befattning.
17. Vårt arbetsspråk är svenska.

Vi är professionella i det vi gör och erbjuder bra logistikservice & strävar till ständig förbättring !